



Les Incontournables

Chanter en Eglise, c'est enraciner sa foi en l'exprimant ensemble.



Parce qu'il permet à l'assemblée de participer activement à la célébration, le chant a une place centrale dans la tradition protestante.

Aujourd'hui, chanter ensemble est un défi!

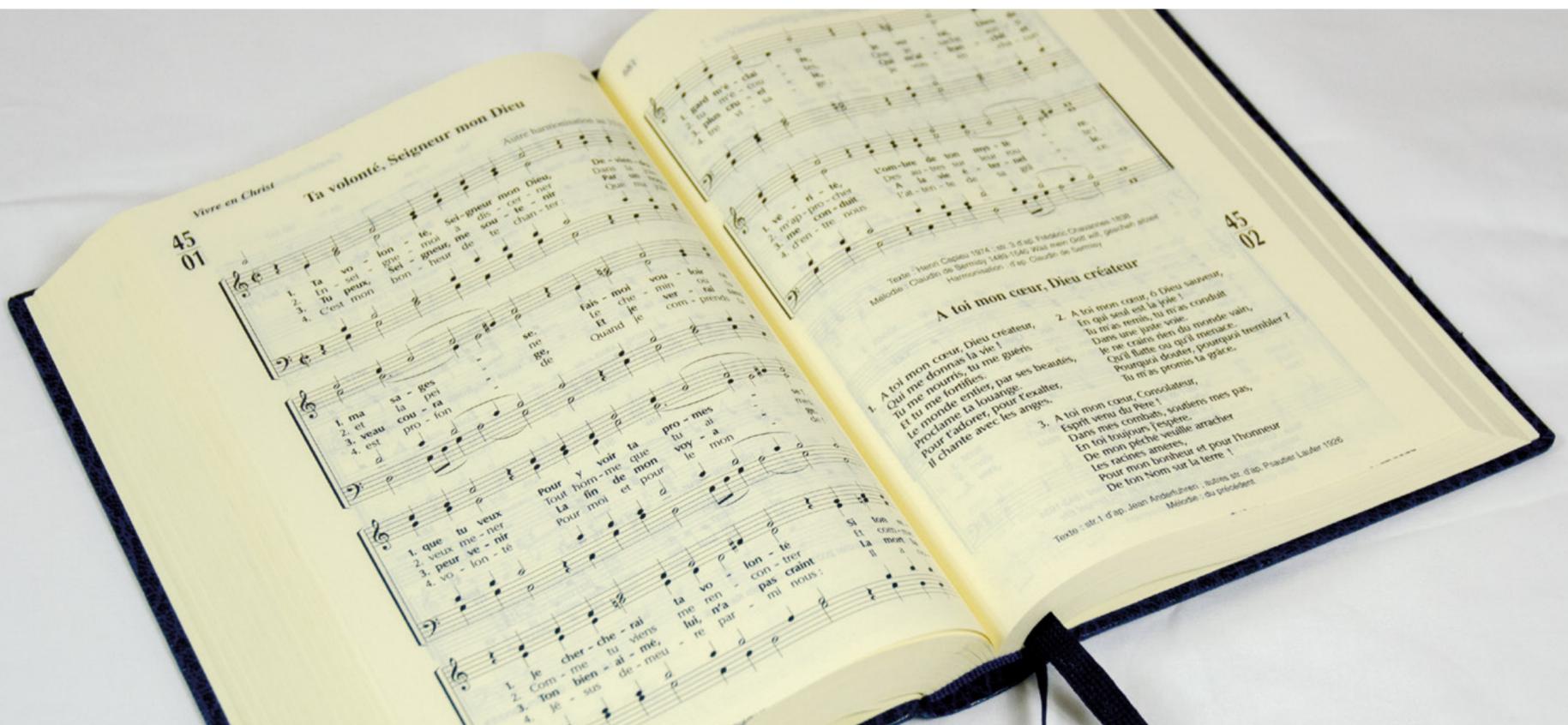


Pour le relever, nous voulons:

- Susciter une plateforme commune pour le chant en Eglise
- Consolider un répertoire restreint qui lie et relie

Dans le cadre de la mise en œuvre du programme de législation, le Conseil VCC a voulu constituer un répertoire:

- **commun** qui relie entre eux les protestants vaudois
- **transverse** (génération et milieux) qui facilite l'enracinement réformé
- **connu** qui permette de chanter ensemble avec joie lors du culte et des diverses activités ou événements d'Eglise.
- **vivant** qui puisse être enrichi au fil du temps



Il l'a fait en sélectionnant par divers moyens spontanés et structurés

- des psaumes, chants et cantiques **qui portent et accompagnent la foi** dans nos communautés réformées traditionnelles, depuis quelques générations.
- des chants **que nous avons reçus** et que nous souhaitons transmettre, pour fortifier/vivifier notre mémoire commune.
- des chants qui font partie du **patrimoine spirituel de notre Eglise** que nous souhaitons préserver/valoriser et transmettre.
- des chants qui puissent servir **toutes les parties de la liturgie du culte** et tous les temps de l'année liturgique.

Les principales catégories de chant d'Eglise

Journée

- Début
- Fin

Les grandes parties du culte

- salutation et invocation ;
- louange ;
- repentance et pardon ;
- lecture biblique et prédication ;
- confession de foi, intercession, offrande, Notre Père ;
- sainte cène ;
- annonces, envoi et bénédiction.

Temps de l'année liturgique

- Avent, Noël
- Carême – Passion, Pâques
- Ascension, Pentecôte
- Temps de l'Eglise

Actes ecclésiastiques

- Baptême, bénédiction d'enfants
- Fin de catéchisme, Confirmation
- Mariage
- Enterrement

Et encore

- Lien intergénérationnel
- Vie communautaire
- Dimension émotionnelle
- Œcuménisme
- Profil réformé
- Multilinguisme

Liste de chants pour l'EERV

N° Alléluia Titre

8	Ton nom, Seigneur, est un nom magnifique
42	Comme un cerf au loin soupire
47b	Chantez le Dieu saint
68	Que Dieu se montre seulement
89	Je louerai ton amour et ta fidélité
92	Oh ! que c'est chose belle
100b	Vous tous qui la terre habitez
118	Célébrez Dieu, rendez-lui grâce
12-01	Je louerai l'Eternel
14-05	Seigneur, tu me permets
21-01	Tous ensemble ô notre Dieu
23-10	Nos cœurs pleins de reconnaissance
24-04	O Jésus-Christ, tu nous appelles
31-01	Oh ! viens bientôt Emmanuel
31-03	Viens, ô Sauveur des païens
32-13	Nuit lumineuse
32-16	D'un arbre séculaire
32-22	O peuple fidèle
32-30	Voici Noël, ô douce nuit
33-02	Voici l'annonce du salut
33-13	O douloureux visage
33-22	O Jésus, par tes blessures
33-35	Jésus, Sauveur, nous t'acclamons
34-11	Jésus sort de la tombe
34-14	Le Seigneur est ressuscité
34-15	Mon Rédempteur est vivant
34-18	A toi la gloire

N° Alléluia Titre

35-02	Esprit Saint, Esprit Créateur (Veni Creator)
35-10	Esprit du Seigneur, puissant Défenseur
35-13	Réponds à nos prière
36-08	O Jésus, tu nous appelles
36-17	L'Eglise universelle, fondée en Jésus-Christ
36-22	Seigneur, tu cherches tes enfants
37-01	C'est un rempart que notre Dieu
41-01	Louange et gloire aux plus hauts cieux
41-10	Bénéissons Dieu, notre roi
41-17	Les cieux et la terre
41-26	Grand Dieu, nous te bénissons
42-02	Du cœur et de la voix
42-08	Toi qui disposes de toutes choses
44-06	C'est mon joyeux service
45 05	O Jésus ma joie
46-04	Veille et prie, et sois fervent
46-06	Jésus, c'est toi que, dans la foi
46-07	Que notre amour se montre
49-14	Dieu trois fois saint
62-21	Notre Père
62-41	Saint ! notre Dieu
62-71	Donnons louange et gloire
63-33	Christ, Agneau de Dieu, qui ôtes le péché du monde

Ton nom, Seigneur, est un nom magnifique

Psaume 8

1. Ton nom, Sei - gneur, est un nom ma - gni - fi - que !
2. Mais tu choi - sis la lou - an - ge par - fai - te
3. J'ai vu ta main peu - pler le ciel im - men - se
4. Presque é - le - vé à la gran - deur di - vi - ne,

1. Sans fin la terre en re - prend le can - ti - que ;
2. Des plus pe - tits, des en - fants qu'on al - lai - te,
3. De tant de feux qui tour - nent en si - len - ce
4. Puis - que sur terre il gou - verne et do - mi - ne,

1. El - le ré - pond de tou - te sa beau - té
2. Pour ré - vé - ler le se - cret de ton nom ;
3. Et j'ai pen - sé : cet hom - me si pe - tit,
4. Tu l'as de gloire et d'hon - neur cou - ron - né,

1. A la splen - deur du ciel il lu - mi - né.
2. Ain - si leur voix à l'or - gueil - leux ré - pond.
3. Qu'est - il, grand Dieu, que tu en aies sou - ci ?
4. Tu as pla - cé tou - te chose à ses pieds.

5. **Tous les troupeaux qui vont aux pâturages,
Dans la forêt les animaux sauvages,
Tous les oiseaux qui volent dans les airs,
Tous les poissons sur les chemins des mers.**
6. **Ton nom, Seigneur, est un nom magnifique !
Sans fin la terre en reprend le cantique.
Le Fils de l'homme, en son humilité,
En fait partout resplendir la beauté.**

Texte original : Clément Marot

Texte : Roger Chapal 1970

Mélodie : Genève 1551

Harmonisation : d'ap. Claude Goudimel, rév. Alain Mabit 1994

© T et H : Fédération Musique et Chant de la Réforme, c/o Olivétan, Lyon (29)

42 A

Comme un cerf altéré brame

Psaume 42

1. Comme un cerf al - té - ré bra - me, Pour - chas - sant le
2. Mon seul pain, ce sont mes lar - mes, Nuit et jour, en
3. Mais pour - quoi pleu - rer, mon â - me, Et fré - mir d'un
4. Quand les flots qui me re - cou - vrent Me dé - por - tent

1. frais des eaux, O Sei - gneur, ain - si mon â - me
2. tous les lieux ; On se rit de mes a - lar - mes,
3. tel ef - froi, Quand ce - lui que tu ré - cla - mes
4. loin de toi, Quand sous moi l'a - bî - me s'ou - vre,

1. Sou - pire a - près tes ruis - seaux. Elle a soif du Dieu vi - vant
2. On me dit : « Où est ton Dieu ? » Mon cœur songe aux temps pas - sés :
3. Est tou - jours au - près de toi ? Tour - ne - toi vers ton Sau - veur,
4. O mon Dieu, sou - tiens ma foi ! Car ta grâ - ce vint sou - vent

1. Et s'é - crie en le cher - chant : « O mon Dieu, quand donc se -
2. Vers ton tem - ple j'a - van - çais, Aux ac - cents de la trom -
3. Il a - pai - se - ra ton cœur, Et tes chants loue - ront en -
4. Dans ma nuit met - tre son chant ; A nou - veau, dans ma pri -



1. ra - ce Que mes yeux ver - ront ta fa - ce ?»
 2. pet - te, Au mi - lieu du peuple en fê - te.
 3. co - re Le Sei - gneur que tu im - plo - res.
 4. è - re, Dieu d'a - mour, mets ta lu - miè - re !

5. Viens défendre enfin ma cause,
 Me juger, sonder mon cœur,
 Écouter ce que déposent
 Contre moi tous ces menteurs.
 Pieds et mains je suis lié
 Quand on vient me défier :
 «Où est Dieu qui te délivre,
 Le Sauveur qui fait revivre ?»
6. Mais pourquoi pleurer, mon âme,
 Et frémir d'un tel effroi,
 Quand celui que tu réclames
 Est toujours auprès de toi ?
 Tourne-toi vers ton Sauveur,
 Il apaisera ton cœur,
 Et tes chants loueront encore
 Le Seigneur que tu implores.
7. Tu es seul ma forteresse ;
 Comment peux-tu m'oublier,
 Quand tu vois ceux qui me pressent
 Ne cessant de me railler ?
 Montre-toi mon défenseur
 Contre tous mes oppresseurs :
 Me faut-il marcher sans trêve
 Dans un deuil que rien n'achève ?
8. Dans ma nuit mets ta lumière,
 Dans mon cœur ta vérité,
 Pour guider jusqu'à son père
 Le retour de l'exilé.
 A nouveau, Dieu de ma joie,
 Je ferai monter vers toi
 Avec tous ceux qui te chantent
 Ma ferveur reconnaissante.
9. Mais pourquoi, mon âme, encore
 Frémis-tu d'un tel effroi,
 Quand déjà paraît l'aurore
 Et que Dieu est près de toi ?
 Tourne-toi vers ton Sauveur,
 Il apaisera ton cœur ;
 Et tes chants loueront encore
 Le Seigneur que tu adores.

Texte original : Théodore de Bèze

Texte : Roger Chapal 1970

Mélodie : Genève 1551

Harmonisation : d'ap. Claude Goudimel, rév. Alain Mabit 1994

© T et H : Fédération Musique et Chant de la Réforme, c/o Olivétan, Lyon (29)

Comme un cerf au loin soupire

Psaume 42

1. Comme un cerf au loin soupire
Après le courant des eaux,
O Seigneur, je te désire,
Je t'appelle sans repos.
Dans ma soif du Dieu vivant,
Je demande en soupirant :
Viendra-t-il ce temps de grâce,
Où j'irai devant ta face ?
2. Pour mon pain, pour mon breuvage,
J'ai les larmes de mes yeux.
A plaisir, chacun m'outrage,
Me disant : « Où est ton Dieu ? »
Et je songe au temps lointain
Où, joyeux, parmi les miens,
J'avançais, prenant leur tête,
Vers le temple, aux jours de fête !
3. Mais faut-il qu'ainsi tu pleures,
O mon cœur, sans réconfort ?
Mon espoir en Dieu demeure :
Je veux le louer encor.
Ta colère, Dieu très-haut,
A sur moi roulé ses flots.
Entends-moi quand je te prie !
Se peut-il que tu m'oublies ?
4. J'ai vécu devant ta face,
Protégé par ton amour ;
Et la nuit, je rendais grâce
Pour tous tes bienfaits du jour.
O Seigneur, délivre-moi !
En tous lieux, je pense à toi.
Je t'implore en ma détresse,
Mon rocher, ma forteresse !
5. Tu me vois dans ma misère :
Voudrais-tu m'abandonner ?
Guide-moi par ta lumière,
Montre ta fidélité !
O mon Dieu, mon protecteur,
Conduis-moi vers ce bonheur :
Que mes yeux enfin contemplant
Ta montagne et ton saint temple !
6. Mais faut-il qu'ainsi tu pleures,
O mon cœur, sans réconfort ?
Mon espoir en Dieu demeure,
Je me réjouis encor.
Mon salut, c'est l'Eternel,
Et j'irai vers son autel
Pour chanter, chanter sans cesse
Dans la joie et l'allégresse.

Texte : Edmond Pidoux 1976

47 B

Chantez le Dieu saint !

Psaume 47

o/d.

1. Chan - tez le Dieu saint ! Frap - pez dans vos mains !
2. Il nous a fait voir Quel est son pou - voir :
3. Ce Dieu, le voi - ci Qui se montre i - ci.

1. Ve - nez l'ac - cla - mer, Peu - ples ras - sem - blés,
2. Tout doit s'in - cli - ner Sous sa vo - lon - té,
3. Jou - ez et chan - tez, Di - tes ses bon - tés

1. Vous tous, et par-tout, Ré - jou - is - sez-vous !
2. Et ses en - ne - mis Lui se - ront sou - mis.
3. Sur son trô - ne saint, Il veut ê - tre craint.

1. C'est le Dieu vi - vant, C'est le Tout - Puis-sant !
2. Mais pour ses é - lus, Il a main - te - nu
3. C'est lui le vrai Dieu Qui règne en tous lieux,

1. Le grand roi qui fait Sen - tir en ef - fet
 2. La part de ses biens Qu'il ré - serve aux siens,
 3. Le Dieu tout - puis - sant Dont la main s'ét - end

1. Sa force au tra - vers De tout l'u - ni - vers.
 2. A son peuple ai - mé, A son hé - ri - tier.
 3. Comme un bou - cli - er Sur le monde en - tier.

Texte original : Théodore de Bèze

Texte : Psaumes et Cantiques 1976

Mélodie : Genève 1551

Harmonisation : d'ap. Claude Goudimel, rév. Alain Mabit 1994

© T : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, Lausanne (31)

© H : Fédération Musique et Chant de la Réforme, c/o Olivétan, Lyon (29)

Que Dieu se montre seulement

Psaume 68

1. Que Dieu se mon - tre seu - le - ment, Et l'on ver -
2. Mais, en pré - sen - ce du Sei - gneur, Les jus - tes
3. Quand pour sau - ver Dieu est ve - nu Et qu'à Mo -
4. Que les monts les plus or - gueil - leux De - vant ce

1. ra sou - dai - ne - ment A - ban - don - ner la pla - ce.
2. chan - tent sa gran - deur Et sa gloire im - mor - tel - le ;
3. ise il ap - pa - rut, A - lors les monts trem - blè - rent ;
4. mont où rè - gne Dieu Lais - sent toute ar - ro - gan - ce :

1. Le camp des en - ne - mis é - pars, E - pou - van -
2. Car sur la nue il est por - té, Son nom est
3. Au dé - sert il don - na de l'eau Et con - dui -
4. E - le - vé sur cet - te hau - teur, Ce - lui qui

1. té de tou - tes parts, Fui - ra de - vant sa fa - ce.
2. plein de ma - jes - té : Le Sei - gneur il s'ap - pel - le.
3. sit tout son trou - peau Vers la nou - vel - le ter - re.
4. est no - tre Sei - gneur A - git a - vec puis - san - ce.

1. On les ver - ra sou - dain s'en - fuir Com - me l'on
 2. Ré - jou - is - sez - vous de - vant lui : Il est de
 3. Bé - ni soit Dieu, dont le se - cours Nous est an -
 4. Ve - nez vers ce roi glo - ri - eux, Por - tez - lui

1. voit s'é - va - nou - ir Une é - pais - se fu - mé - e ;
 2. la veu - ve l'ap - pui, Des or - phe - lins le pè - re ;
 3. non - cé en ce jour : Il est notre es - pé - ran - ce.
 4. vos dons pré - ci - eux, Tres - sez u - ne cou - ron - ne ;

1. Com - me la ci - re fond au feu, Ain - si des
 2. Aux cap - tifs il por - te se - cours Et de l'af -
 3. Son peuple est sau - vé de la mort, Sa main dé -
 4. Ve - nez, chan - teurs et mu - si - ciens, Et que nos

1. mé - chants de - vant Dieu La force est con - su - mé - e.
 2. fli - gé, tous les jours, Il en - tend la pri - è - re.
 3. truit les vains ef - forts De ce - lui qui l'of - fen - se.
 4. chants et que nos mains S'of - frent au Dieu qui don - ne !

5. O Seigneur, tu nous as fait voir
 Et ton amour et ton pouvoir
 Dans mainte délivrance.
 Fais-nous voir encore aujourd'hui
 L'œuvre que ton amour construit
 Et quelle est ta puissance !

Toute la terre et tous les cieux
 Ensemble tournés vers leur Dieu
 Célèbrent sa présence :
 A toi qui fais notre bonheur,
 A toi, grand Dieu, soient tout honneur,
 Force et magnificence !

Texte original : Théodore de Bèze
 Mélodie : Matthäus Greiter 1524, Genève 1562

Texte : Roger Chapal 1970
 Harmonisation : Claude Le Jeune 1601

© T et H : Fédération Musique et Chant de la Réforme, c/o Olivétan, Lyon (29)

© T : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, Lausanne (31)

Oh ! que c'est chose belle

Psaume 92

1. Oh ! que c'est cho - se bel - le De te lou - er, Sei - gneur,
2. Tes œu - vres sur - pre - nan - tes Ont ré - jou - i mon cœur,
3. Si les mé - chants fleu - ris - sent Com - me l'i - vraie des champs,
4. Tu oins d'une hui - le frai - che Le front de ton en - fant ;

1. De chan - ter ta splen - deur Au mi - lieu des fi - dè - les ;
2. Et je di - rai, Sei - gneur, Leur sa - gesse é - ton - nan - te.
3. Et si des ar - ro - gants Les pro - jets ré - us - sis - sent,
4. On le voit ray - on - nant, Vi - gou - reux comme un cè - dre.

1. Quand le jour vient de naî - tre, D'an - non - cer ta bon - té,
2. Tes pen - sées sont pro - fon - des : Plus il les é - tu - die,
3. C'est pour qu'ils dis - pa - rais - sent Par la mort em - por - tés
4. Sa gloire et sa ri - ches - se Sont d'or - ner ta mai - son ;

1. Et ta fi - dé - li - té Quand la nuit va pa - raî - tre.
2. Plus l'homme est in - ter - dit : Ta main gar - de le mon - de.
3. Et que soient dé - voi - lés Les plans de ta sa - ges - se.
4. Tes fruits, cha - que sai - son, Com - ble - ront sa vieil - les - se.

Texte original : Thèodore de Bèze

Texte : Roger Chapal 1970

Méodie : Genève 1562

Harmonisation : d'ap. Claude Goudimel, rév. Jacques Feuillie 1994

100 B

Vous tous qui la terre habitez

Psaume 100

1. Vous tous qui la terre ha - bi - tez,
2. Sa - chez qu'il est le Dieu très - haut,
3. Ve - nez à lui, chan - tez son nom,
4. Pour toi, Sei - gneur, que notre a - mour

1. Chan - tez à vo - tre Dieu, chan - tez !
2. Et nous, son peuple et son trou - peau.
3. Cé - lé - brez - le dans sa mai - son,
4. Se re - nou - vel - le cha - que jour ;

1. Ve - nez à lui pour le ser - vir,
2. Il nous cré - a pour être à lui :
3. Car sa bon - té ne fi - nit point
4. Ta bon - té, ta fi - dé - li - té

1. Et de tout cœur vous ré - jou - ir.
2. Sa main nous garde et nous con - duit.
3. Et d'âge en âge il nous main - tient.
4. De - meu - rent pour l'é - ter - ni - té.

Texte original : Théodore de Bèze Texte : Edmond Pidoux 1976 (str.1-3) ; © Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2; Roger Chapal 1970 (str.4)
Mélodie : Genève 1551 (Ps 134) Harm. : d'ap. Claude Goudimel, rév. Jacques Feuillie 1994

Psaume 100 B

Deutsch

1. Nun jauchzt dem Herren, alle Welt !
Kommt her, zu seinem Dienst euch stellt ;
kommt mit Frohlocken, säumet nicht,
kommt vor sein heilig Angesicht.
2. Erkennt, dass Gott ist unser Herr,
der uns erschaffen ihm zur Ehr,
und nicht wir selbst : durch Gottes Gnad
ein jeder Mensch sein Leben hat.
3. Dankt unserm Gott, lobsinget ihm,
rühmt seinen Nam'n mit lauter Stimm ;
lobsingt und danket allesamt !
Gott loben, das ist unser Amt.
4. Er ist voll Güt und Freundlichkeit,
voll Lieb und Treu zu jeder Zeit ;
sein Gnad währt immer dort und hier
und seine Wahrheit für und für.

David Denicke d'ap. Cornelius Becker 1602

English

1. Rejoice in God, all earthly lands ;
Lift up your hearts in song and prayer.
Delight to live by God's commands
Sing joyful praises everywhere.
2. Know this : we serve the Holy One,
To whom our restless souls belong.
We have our breath through God alone,
To whom we raise our grateful song.
3. Like sheep, we wander without aim,
Unless our gentle Shepherd lead,
In trust, we call upon God's name
For grace and hope, and daily bread.
4. On God our Maker we depend
For love that's gracious, strong and sure
God's faithfulness shall never end,
From age to age it shall endure.

Ruth Duck © Auteur (121a)

Nederlands

1. Juicht Gode toe, bazuint en zingt. / Treedt nader tot gij Hem omringt,
gij aard' alom, zijn rijksdomein, / zult voor den Heer dienstvaardig zijn.
2. Roept uit met blijdschap : « God is Hij. / Hij schiep ons, Hem behoren wij,
zijn volk, de schapen die Hij hoedt / en als beminden weidt en voedt ».
3. Treedt statig binnen door de poort. / Hier staat zijn troon, hier woont zijn Woord.
Heft hier voor God uw lofzang aan : / Gebenedijd zijn grote naam.
4. Want God is overstelpend goed, / die ons in vrede wonen doet.
Zijn goedheid is als morgendauw : / elk nieuw geslacht ervaart zijn trouw.

Willem Barnard © Interkerkelijke Stichting voor het Kerklied, DS K. Holverda, Stenen Beer,
NL-1035 JN Amsterdam

Español

1. Oh pueblos todos alabad
En alta voz a Dios cantad,
Regocijãos en su honor
Servid alegres al Señor.
2. El soberano Creador
De nuestra vida es el autor,
El pueblo suyo somos ya,
Rebaño que El pastoreará.
3. A su santuario pues entrad,
Y vuestras vidas ofrendad,
Al nombre augusto dad loor
Que al mundo llena de esplendor.
4. Incomparable es su bondad,
Y para siempre su verdad ;
De bienes colma nuestro ser
Su gracia no ha de fenecer.

Féderico Jose Pagura © Auteur (153)

Italiano

1. Tutta la terra canti a te,
Dio dell'universo,
Tutto il creato viene a te,
Annuncia la tua gloria.
2. Unico Dio sei par noi
Fatti dalla tua mano ;
Padre, noi siamo figli tuoi,
Popolo che tu guidi.
3. Nella tua casa accoglierai
L'inno delle nazioni.
A chi ti cerca tu darai
Di lodarti per sempre.
4. Sì, ogni uomo lo dirà :
« Buono è il Signore Dio,
L'amore suo è verità,
Nei secoli fedele. »

Eugenio Costa © Auteur (116)

Célébrez Dieu, rendez-lui grâce

Psaume 118

1. Cé - lé - brez Dieu, ren - dez - lui grâ - ce,
2. Je l'ai pri - é dans ma dé - tres - se,
3. Mieux vaut a - voir son es - pé - ran - ce,
4. J'en - tends un chant de dé - li - vran - ce,

1. Car é - ter - nel est son a - mour.
2. Et le Sei - gneur m'a ex - au - cé,
3. En l'E - ter - nel qu'en l'hom - me vain ;
4. Un cri joy - eux s'est é - le - vé :

1. In - cli - nez - vous de - vant sa fa - ce,
2. Met - tant sa force en ma fai - bles - se,
3. Mieux vaut fon - der sa con - fi - an - ce
4. Dieu ma - ni - fes - te sa puis - san - ce,

1. Car é - ter - nel est son a - mour. A - vec ar - deur
2. Sa paix dans mon cœur an - gois - sé. A mes cô - tés
3. En Dieu qu'en un pou - voir hu - main. Comme un fu - rieux
4. Son bras vain - queur l'a em - por - té. S'il nous é - prouve,

1. que tous s'ac - cor - dent Pour dis - cer - ner de
 2. le Sei - gneur veil - le : Com - ment de l'homme au -
 3. es - saim d'a - beil - les, Mes en - ne - mis m'ont
 4. il nous fait vi - vre ; Ve - nez tous et le

1. jour en jour Les dons de sa mi - sé - ri -
 2. rais - je peur ? Ja - mais le Sei - gneur ne som -
 3. en - tou - ré ; Ils bour - don - naient à mes o -
 4. cé - lé - brez ! C'est de la mort qu'il me dé -

1. cor - de, Car é - ter - nel est son a - mour.
 2. meil - le : J'a - van - ce - rai d'un pas vain - queur.
 3. reil - les, Mais le feu les a con - su - més.
 4. li - vre : Je ne crains pas, car je vi - vrai.

5. Pour moi tu as ouvert la porte
 Et jusqu'à toi j'avancerai.
 Vois le seul don que je t'apporte :
 L'amour d'un cœur purifié.
 La pierre autrefois méprisée
 Par la folie des bâtisseurs,
 A l'angle est maintenant posée :
 C'est un miracle du Seigneur.
6. La voici, l'heureuse journée
 Qui répond à son grand désir.
 Louons Dieu qui nous l'a donnée
 Et qu'elle soit notre plaisir !
 Béni soit celui qui s'avance
 Au nom du Seigneur en ce jour ;
 Il vient pour notre délivrance,
 Car éternel est son amour !

Texte original : Clément Marot

Texte : Roger Chapal 1970

Mélodie : Strasbourg 1545 ; Genève 1551

Harmonisation : d'ap. Claude Goudimel, rév. Jacques Feuillie 1994

Je louerai l'Éternel

Psaume 9

Fa Do ré m Si \flat Do Fa

1. Je loue-rai l'É - ter - nel de tout mon cœur, Je
English Praise, I will praise you, Lord with all my heart. O
Deutsch Ich lo - be mei - nen Gott von gan - zem Her - zen, Er -
Nederl. Ik wil u lo - ven, Heer, met heel mijn hart. O

Si \flat Do La ré m sol m Sol Do 4 Do

ra - con-te-rai tou - tes tes mer-veil - les, Je chan - te - rai ton nom. —
 God, I will tell the wonders of yourways, And glo - ri - fy your name. —
 zäh - len will ich von all sei - nen Wun - dern Und sin - gen sei - nem Na - men.
 God ik ver - tel van uw gro - te won - dren, Ik juich en zing uw naam. —

Fa Do ré m Si \flat Do Fa

Je loue-rai l'É - ter - nel de tout mon cœur, Je
 Praise, I will praise you, Lord with all my heart. In
 Ich lo - be mei - nen Gott von gan - zem Her - zen, Ich
 Ik wil u lo - ven, Heer, met heel mijn hart. Ik

Sib Do La ré m sol m Do 7 Fa

fe - rai de toi le su - jet de ma joie,
 you I will find the source of all my joy.
 freu - e mich und bin fröh - lich, Herr, in dir! } Al - lé - lu - ia!
 vind in uw naam, de blijd - schap van 't be - staan }

2. Dieu, l'Éternel, est roi, il règne à jamais ;
 Pour le jugement, il dresse son trône :
 Il jugera la terre.
 Dieu, l'Éternel, est roi, il règne à jamais ;
 Le monde verra la force de son bras,
 Alléluia !
3. Dieu voit les opprimés, il est leur abri,
 Leur refuge au temps des grandes détresses,
 Son nom est leur salut.
 Dieu voit les opprimés, il est leur abri,
 Il sauve les siens, car il est le Dieu saint,
 Alléluia !
4. Chantez à l'Éternel qui règne à toujours,
 Lui dont la bonté, parmi tous les peuples,
 S'adresse aux malheureux !
 Chantez à l'Éternel qui règne à toujours !
 Il entend les cris de ceux qu'on oublie.
 Alléluia !
5. Gloire au Père et au Fils, et au Saint-Esprit,
 Au commencement, aujourd'hui, toujours,
 Et aux siècles des siècles !
 Gloire au Père et au Fils, et au Saint-Esprit,
 A celui qui est, qui était et qui vient,
 Alléluia !

Texte français : Ps. 9, traduction Louis Segond (str.1) et Yves Kéler (str. 2-5) ; all. Gitta Leuschner
 Mélodie : Claude Frayssé
 Harmonisation : Alain Bergèse

Seigneur, tu me permets

Cantique de Siméon

1. Sei - gneur, tu me per - mets De m'en al - ler en paix.
2. C'est lui qu'en l'u - ni - vers, Tant de peu-ples di - vers

1. Tu as te - nu pro - mes - se, Car de mes yeux j'ai vu
2. Vont re - ce - voir et croi - re ; En lui bril - le ton nom,

1. Res - plen - dir le sa - lut Que j'at - ten - dais sans ces - se.
2. Lu - miè - re des na - tions Et d'Is - ra - ël la gloi - re.

Lorsque ce chant est suivi de la bénédiction on peut conclure celle-ci par l'amen suivant :

3. A - men, a - men. A - men.

Texte : d'ap. Lc 2,29-32, rév. RCPF 2000
Mélodie : Loys Bourgeois 1547, Genève 1551
Harmonisation : d'ap. Claude Goudimel, rév. Jacques Feuillie 1994

Tous ensemble, ô notre Dieu

1. Tous en-semble, ô no - tre Dieu, Nous cher - chons ta fa - ce.
2. Ton Es - prit vienne, ô Sei - gneur, Nous rem - plir de zè - le,
3. Ou - vre - nous les vé - ri - tés De ton E - van - gi - le !

1. Fais sur nous, en ce saint lieu, Ray - on - ner ta
2. Ins - pi - rant à no - tre cœur Un a - mour fi -
3. Ton far - deau nous soit lé - ger Et ton joug fa -

1. grâ - ce ! A toi mon - te no - tre chant,
2. dè - le ! Que sans craindre et sans rou - gir
3. ci - le ! Que le peu - ple des croy - ants

1. A toi nos pri - è - res ! Viens, ré - pands sur
2. Nous fas - sions pa - raî - tre Le bon - heur de
3. En tous lieux t'ho - no - re ! D'un seul cœur, en



1. tes en - fants Tes dons sa - lu - tai - res !
 2. te ser - vir, Toi seul, no - tre Maî - tre !
 3. s'u - nis - sant, Qu'il t'aime et t'a - do - re !

Texte : d'ap. Recueil de la Confession d'Augsbourg 1819
 Mélodie : Johann Crüger 1653 *Schwing dich auf zu deinem Gott*
 Harmonisation : Recueil ECAAL 1963
 © Eglise de la confession d'Augsbourg d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg (26)

21
02

Nous t'invoquons, ô Seigneur

**1. Nous t'invoquons, ô Seigneur,
 Toi qui nous écoutes :
 Vers ton règne et ta splendeur
 Dirige nos routes !
 Comme passe chaque jour,
 S'éteint sa lumière,
 Mais le feu de ton amour
 Sans fin nous éclaire.**

**2. Pour le monde tout entier
 Ta sagesse est folle ;
 Mais la seule vérité
 Est dans ta Parole.
 Ton Eglise fonde en toi
 Sa ferme assurance
 Et découvre dans ta croix
 L'unique espérance.**

**3. Nous cherchons joie et bonheur
 Dans les jours qui passent ;
 Que ta paix et ta douceur
 En tout les dépassent !
 Sur notre ombre et nos clartés
 Vienne ton aurore
 Pour que, dans ta royauté,
 L'univers t'adore'!**

Texte : CHPF 1977

Mélodie du précédent

© Fédération protestante de France, c/o Editions Olivétan (30)

Nos cœurs pleins de reconnaissance

1. Nos cœurs pleins de re - con - nais - san - ce
2. Dans ta bon - té tou - jours la mê - me,
3. Tu as vou - lu dès notre en - fan - ce

1. A toi s'é - lè - vent, Dieu d'a-mour. Nous bé - nis - sons ton
2. Tu nous con - nais par no - tre nom. Mar - qués du sceau de
3. Nous ac - cueil - lir en ta bon - té. Main - tiens en nous cette

1. al - li - an - ce, O toi qui veil - les sur nos jours.
2. ton bap - tê - me, En Jé - sus, nous t'ap - par - te - nons.
3. as - su - ran - ce Que Jé - sus - Christ nous a sau - vés !

Texte : Louis Roehrich 1866, rév. 1977
Mélodie : Carl-Philipp-Emmanuel Bach 1787 *Wie gross ist des Allmächtigen Güte*
Harmonisation : Nos cœurs te chantent 1979

O Jésus-Christ, tu nous appelles

1. O Jé - sus - Christ, tu nous ap - pel - les A ce re -
 2. Tu nous ac - cueil - les dans ta joi - e, Nous qui n'a -
 3. Ton sa - cri - fi - ce nous dé - li - vre : Par lui nous

1. pas of - fert à tous. Dans ton a - mour, tu te ré -
 2. vons rien mé - ri - té. Ja - mais ta grâ - ce ne ren -
 3. som - mes ra - che - tés. C'est lui qui nous en - seigne à

1. vè - les En t'ap - pro - chant ain - si de nous, A - vec les
 2. voi - e Ce - lui qui s'offre à ta bon - té ; Et nous ve -
 3. vi - vre Dans un es - prit de cha - ri - té, A ne vou -

1. si - gnes de ta paix Et du par - don que tu pro - mets.
 2. nons, Sei - gneur Jé - sus, Ten - dre les mains vers ton sa - lut.
 3. loir que cet hon - neur, D'être, a - vec toi, des ser - vi - teurs.

Texte : Edmond Pidoux d'ap. Louis Roehrich 1866

Mélodie : Georg Neumark 1640,1657 *Wer nur den lieben Gott lässt walten*

Harmonisation : d'ap. Johann Sebastian Bach

Oh ! viens bientôt, Emmanuel

Harmonisation instrumentale

1. Oh ! viens bien - tôt, Em - ma - nu - el ! Viens dé - li - vrer ton
 2. Oh ! viens, des - cen - dant d'Is - sa - ï, Toi que le Sei - gneur
 3. Oh ! viens, é - toi - le du ma - tin, Oh ! viens bril - ler sur
 4. Oh ! viens Jé - sus, toi no - tre roi, Viens nous ras - sem - bler

1. Is - ra - ël ! Dans notre an - goisse et notre ef - froi
 2. a pro - mis, Sau - ver ton peu - ple de la mort
 3. nos che - mins, Chas - ser les om - bres de la nuit,
 4. dans ta joie ! Que tous les hom - mes en tous lieux

1. Nous sou - pi - rons tous a - près toi. Chan - tez ! Chan - tez !
 2. Et par - ta - ger tout no - tre sort ; Chan - tez ! Chan - tez !
 3. Nous ré - jou - ir dès au - jourd'hui. Chan - tez ! Chan - tez !
 4. Voient et sa - luent le Fils de Dieu ! Chan - tez ! Chan - tez !

1. Em - ma - nu - el Est né pour toi, ô Is - ra - ël.
 2. Em - ma - nu - el Vain - cra pour toi, ô Is - ra - ël.
 3. Em - ma - nu - el T'é - clai - re - ra, ô Is - ra - ël.
 4. Em - ma - nu - ël Est ton Sau - veur, ô Is - ra - ël.

English

1. O come, o come, Immanuel,
and ransom captive Israel,
that mourns in lon'ly exile here
until the Son of God appear :

Ref. Rejoice ! Rejoice ! Immanuel
shall come to thee, o Israel.

2. O come, o come, Rod of Jesse,
free thine own from Satan's tyranny ;
from depths of hell thy people save,
and give them vict'ry o'er the grave :

3. O come, thou Key of David, come,
and open wide our heavenly home ;
make safe the way that leads on high
and close the path to misery :

4. O come, thou Dayspring, come and cheer
our spirits by thine advent here ;
disperse the gloomy clouds of night,
and death's dark shadows put to flight :

J. M. Neale 1818-1866

Deutsch

1. O komm, o komm, du Morgenstern,
lass uns dich schauen, unsern Herrn.
Vertreib das Dunkel unsrer Nacht
durch deines klaren Lichtes Pracht.

K. Freut euch, freut euch, der Herr ist nah.
Freut euch und singt Halleluja.

2. O komm, du Sohn aus Davids Stamm,
du Friedensbringer, Osterlamm.
Von Schuld und Knechtschaft mach uns frei
und von des Bösen Tyrannei.

3. O komm, o Herr, bleib bis ans End,
bis dass uns nichts mehr von dir trennt,
bis dich, wie es dein Wort verheisst,
der Freien Lied ohn Ende Preist.

Otmar Schulz 1975

© Verlag Singende Gemeinde, Westfalenweg 207, D-42111 Wuppertal (74)

Texte : Henri Capieu 1977 et Richard Paquier 1949 (str.1)

Mélodie : *Veni, veni Emmanuel*, Moyen-Age Harmonisation : Robert Schwizgebel 1976

© T : Fédération protestante de France, c/o Olivétan, BP 4464, F-69241 LYON Cedex 04 (30)

© H : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)

Viens, ô Sauveur des païens

1. Viens, ô Sau - veur des pa - ïens, Car les hom - mes
 2. Par - mi nous, comme un en - fant, Le Sei - gneur, le
 3. Il naît dans le dé - nue - ment Pour que l'homme ait
 4. Ta grâce et ta vé - ri - té Sont clar - té dans

1. de tous temps, Du Le - vant, de l'Oc - ci - dent,
 2. Fils de Dieu, Lui qui rè - gne dans les cieux,
 3. ré - con - fort. Il ac - cep - te - ra la mort
 4. no - tre nuit. Gar - de - nous, ô Sei - gneur Christ,

1. Sont comp - tés par - mi les tiens.
 2. Est ve - nu tout hum - ble - ment.
 3. Pour par - ta - ger nos tour - ments.
 4. De choi - sir l'ob - scu - ri - té.

5. Quand au ciel tu paraîtras,
 L'univers tressaillira :
 Tous les cœurs te béniront
 Et nos voix t'acclameront.

6. Gloire à Dieu, Père éternel !
 Gloire au Fils, Emmanuel !
 A l'Esprit de sainteté,
 Gloire pour l'éternité !

Texte : Fr. Pierre-Etienne 1974 (str. 1 à 4) ; Louis Samuel Pidoux 1936 (str. 5-6)
 Mélodie : Martin Luther 1524, *Nun komm der Heiden Heiland*
 d'ap. l'hymne *Veni Redemptor gentium* vers 386
 Harmonisation : Melchior Vulpius

© T : Fédération protestante de France, c/o Olivétan, Lyon (30)

© T : Avec l'autorisation de Frédy Henry Editions Sàrl - 1115 Vullierens

Nuit lumineuse

1. Nuit lu - mi - neu - se, nuit bien - heu - reu - se, Nuit où
2. Paix sur la ter - re : Dieu no - tre Pè - re Donne aux

1. Christ des - cend des cieus ! O saint mys - tè - re : Il vient sur
2. siens l'en - fant Jé - sus. Gloire et lou - an - ge, chan - tent les

1. ter - re, Jé - sus - Christ, le Fils de Dieu !
2. an - ges, Gloire, hon - neur au Fils é - lu !

1. Chan - te, mon à - me, chante et pro - cla - me l'im - men - se
2. Nuit mé - mo - ra - ble, dans une é - ta - ble Pà - tres et

1. joi - e que Dieu t'en - voi - e : Christ est ton maî - tre : Al - lé lu ia !
2. ma - ges, pau - vres et sa - ges Sont là qui pri - ent. Al lé lu ia !

1. Plus de tris - tes - se, plus de dé - tres - se, Sois sans a -
 2. Plein de ten - dres - se, plein d'al - lé - gres - se, Peu - ple fi -

1. lar - me, sè - che tes lar - mes : Vois - le pa - raï - tre, Al - lé - lu - ia !
 2. dè - le, quand Dieu t'ap - pel - le, Ju - bile et cri - e : Al - lé - lu - ia !

Texte : Mia Denéréaz 1935 et 1970
 Musique : Giovanni Gastoldi 1591 *L'innamorato*

© T : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)

D'un arbre séculaire

1. D'un ar - bre sé - cu - lai - re, Du vieux tronc d'I - sa - ï,
 2. Dieu, par la voix fer - ven - te De nom-breux ser - vi - teurs,
 3. Pauvre et sans ap - pa - ren - ce, O Jé - sus, no - tre roi,

1. Du - rant l'hi - ver aus - tè - re, Un frais ra-meau jail - lit.
 2. A son peuple en at - ten - te Pro - met-tait un Sau - veur.
 3. Tu por - tes nos souf - fran - ces En mou-rant sur la croix.

1. Et sur le sol dur - ci, Dans
 2. Il vient, su - prême hon - neur, Chez
 3. Heu - reux ce - lui qui croit ! Il

1. la nuit calme et clai - re, U - ne rose a fleu - ri.
 2. une hum - ble ser - van - te, Toute à son pur bon - heur.
 3. trou - ve l'es - pé - ran - ce Et l'a-mour dans la foi.

Deutsch

1. Es ist ein Ros entsprungen
aus einer Wurzel zart,
wie uns die Alten sungen,
von Jesse kam die Art
und hat ein Blümlein bracht
mitten im kalten Winter,
wohl zu der halben Nacht.
2. Das Blümlein, das ich meine,
davon Jesaja sagt,
hat uns gebracht alleine
Marie, die reine Magd ;
aus Gottes ewgem Rat
hat sie ein Kind geboren,
welches uns selig macht.
3. Das Blümelein so kleine,
das duftet uns so süß ;
mit seinem hellen Scheine
vertreibt's die Finsternis.
Wahr' Mensch und wahrer Gott,
hilft uns aus allem Leide,
rettet von Sünd und Tod.
4. O Jesu, bis zum Scheiden
aus diesem Jammertal
lass dein Hilf uns geleiten
hin in den Freudensaal,
in deines Vaters Reich,
da wir dich ewig loben ;
o Gott, uns das verleihe !

English

1. Lo, how a rose is growing,
a bloom of finest grace ;
the prophets had foretold it :
a branch of Jesse's race
would bear one perfect flower
here in the cold of winter
and darkest midnight hour.
2. The rose of which I'm singing,
Isaiah had foretold.
He came to us through Mary
who sheltered him from cold.
Through God's eternal will
this child to us was given
at midnight calm and still.
3. The shepherds heard the story
the angels sang that night :
how Christ was born of Mary ;
he was the Son of light.
To Bethlehem they ran
to find him in the manger
as angel heralds sang.
4. This flower, so small and tender,
with fragrance fills the air ;
his brightness ends the darkness
that kept the earth in fear.
True God and yet true man,
he came to save his people
from earth's dark night of sin.

Texte français : d'ap. Louis Monastier 1926
Texte allemand : Trèves 1587 (str. 1-2) ; Fridrich Layritz 1844 (str. 3-4)
Mélodie : Cologne 1599 *Es ist ein Ros entsprungen*
Harmonisation : Michael Praetorius 1609

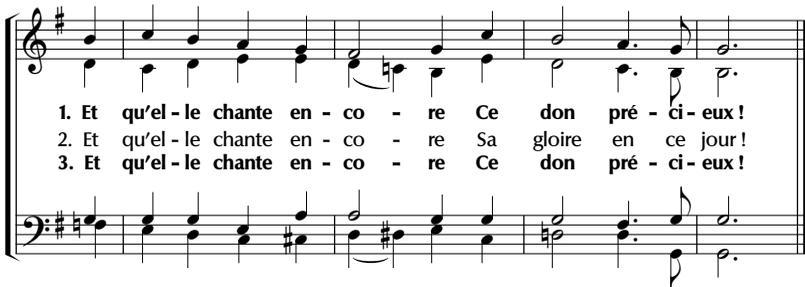
O peuple fidèle

1. O peu - ple fi - dè - le, Jé - sus vous ap - pel - le,
2. Là, dans l'humble é - ta - ble, Froide et mi - sé - ra - ble,
3. Es - prits de lu - miè - re, Mes - sa - gers du Pè - re,

1. Ve - nez, tri - om - phants, joy - eux, Ve - nez en ces lieux !
2. Des ber - gers le grand a - mour Lui forme u - ne cour.
3. Et vous, peu - ples, en tous lieux, En - ton - nez, joy - eux :

1. O peu - ple fi - dè - le, Ve - nez voir le roi des cieux !
2. Dans cette humble é - ta - ble Ac - cou - rez à vo - tre tour.
3. Paix sur cet - te ter - re Et gloire à Dieu dans les cieux !

1. Que votre a - mour l'im - plo - re, Que vo - tre foi l'a - do - re
2. Que votre a - mour l'im - plo - re, Que vo - tre foi l'a - do - re
3. Que votre a - mour l'im - plo - re, Que vo - tre foi l'a - do - re



1. Et qu'el - le chante en - co - re Ce don pré - ci - eux !
 2. Et qu'el - le chante en - co - re Sa gloire en ce jour !
 3. Et qu'el - le chante en - co - re Ce don pré - ci - eux !

English

1. O come, all ye faithful, joyful and triumphant, / O come ye, O come ye to Bethlehem ; / come and behold him born, the King of angels ; / O come, let us adore him, / O come, let us adore him, / O come, let us adore him, Christ the Lord.
2. Sing, choirs of angels, sing in exultation, / Sing all ye citizens of heaven above / Glory to God in the highest : / O come, let us adore him, / O come, let us adore him, / O come, let us adore him, Christ the Lord.
3. Yea, Lord, we greet Thee, born this happy morning ; / Jesus, to thee be glory given, / Word of the Father, now in flesh appearing : / O come, let us adore him, O come, let us adore him, / O come, let us adore him, Christ the Lord.

Deutsch

1. Herbei, o ihr Gläub'gen, fröhlich triumphieret, / o kommet, o kommet nach Bethlehem ! / Sehet das Kindlein, uns zum Heil geboren ! / O lasset uns anbeten, / o lasset uns anbeten, / o lasset uns anbeten den König !
2. Du König der Ehren, Herrscher der Heerscharen, / verschmäht nicht zu ruhen in Marien Schoss, / Gott, wahrer Gott von Ewigkeit geboren. / O lasset uns anbeten, / o lasset uns anbeten, / o lasset uns anbeten den König !
3. Kommt, singet dem Herren, singt, ihr Engelchöre ! / Frohlocket, frohlocket, ihr Seligen : / « Ehre sei Gott im Himmel und auf Erden ! » / O lasset uns anbeten, o lasset uns anbeten, / o lasset uns anbeten den König !

Texte : du latin *Adeste fideles* ; angl. Frederick Oakeley 1841 ;
 all. Friedrich Heinrich Ranke 1826
 Mélodie : John Francis Wade 1751
 Harmonisation : Nos cœurs te chantent 1979

© H : Fédération protestante de France, c/o Ed. Olivétan (30)

Voici Noël, ô douce nuit

Sib Fa 7

1-4 Voi - ci No - ël, } ô dou - ce nuit ! L'é - toile est là
oh ! quel beau jour ! Jé - sus est né,
ah ! d'un seul cœur Joi - gnons nos voix
ne crai - gnons pas, Car Dieu nous dit :

Sib Mi b Sib

1. qui nous con - duit : Al - lons donc tous a - vec les ma - ges
2. quel grand a - mour ! C'est pour nous qu'il vient sur la ter - re,
3. au di - vin chœur Qui pro - clame au ciel les lou - an - ges
4. «Paix i - ci - bas, Bien - veil - lance en - vers tous les hom - mes !»

Mi b Sib Fa 7

1. Por - ter à Jé - sus nos hom - ma - ges, Car l'En -
2. Qu'il prend sur lui no - tre mi - sè - re, Un Sau -
3. De ce - lui qu'an - non - cent les an - ges. Oui, l'En -
4. Pour nous aus - si, tels que nous som - mes, Un Sau -

1. fant nous est né, _____
 2. veur nous est né, _____
 3. fant nous est né, _____
 4. veur nous est né, _____

Le _____ Fils nous est don - né !

Deutsch

1. Stille Nacht, heilige Nacht !
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute, hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar,
 schlaf in himmlischer Ruh,
 schlaf in himmlischer Ruh.
2. Stille Nacht, heilige Nacht !
 Hirten erst kundgemacht,
 durch der Engel Halleluja
 tönt es laut von fern und nah :
 Christ, der Retter, ist da,
 Christ, der Retter, ist da !
3. Stille Nacht, heilige Nacht !
 Gottes Sohn, o wie lacht
 Lieb aus deinem göttlichen Mund,
 da uns schlägt die rettende Stund,
 Christ, in deiner Geburt,
 Christ, in deiner Geburt.

English

1. Silent night ! Holy night !
 All is calm, all is bright,
 Round the virgin, mother and child,
 holy infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace. (*bis*)
2. Silent night ! holy night !
 Shepherds quake at the sight,
 glories stream from heaven afar,
 heav'nly hosts sing : Alleluia !
 Christ the Saviour is born ! (*bis*)
3. Silent night ! holy night !
 Son of God, love's pure light,
 radiant beams from thy holy face,
 with the dawn of redeeming grace,
 Jesus, Lord, at thy birth. (*bis*)

Voici l'annonce du salut

1. Voi - ci l'an - non - ce du sa - lut, L'au - ro - re de la grâ - ce :
 2. En vain l'on cherche à mé - ri - ter La grâ - ce qui par - don - ne.
 3. La gloi - re soit au Tout - Puis - sant, A Dieu, Sei - gneur et Pè - re !

1. Le Fils u - nique est des - cen - du Souf - frir à no - tre pla - ce.
 2. La foi peut seule en hé - ri - ter, Et non les œu - vres bon - nes.
 3. La gloi - re soit au Fils vi - vant, Jé - sus, Sau - veur et frè - re !

1. Jé - sus par - ta - ge no - tre sort, Pour que le mal,
 2. Mais Dieu per - met que, par l'Es - prit, De no - tre cœur,
 3. La gloi - re soit au Saint - Es - prit, Qui nous as - sure

1. a - vec la mort, De - vant l'a - mour s'ef - fa - ce.
 2. por - tant ses fruits, L'a - mour du Christ ray - on - ne.
 3. en Jé - sus - Christ La grâ - ce sa - lu - tai - re !

Texte : Edmond Pidoux 1976

Mélodie : Moyen Age, Erfurt 1524 *Es ist das Heil uns kommen her*

Harmonisation : Psaumes et Cantiques 1976

O douloureux visage

1. O dou - lou - reux vi - sa - ge De mon hum - ble Sei -
 2. C'est toi que ma main bles - se, C'est moi qui suis gué -
 3. Par - mi tant de bles - su - res De la lance et des
 4. De l'hu - mai - ne mi - sè - re Tu t'es fait ser - vi -

1. gneur ! O tète sous l'ou - tra - ge ! O
 2. ri ; C'est moi qui me re - dres - se, C'est
 3. clous, Par - mi tes meur - tris - su - res, La
 4. teur ; De cha - cun de tes frè - res Tu

1. front sous la dou - leur ! Plein des beau-tés di - vi - nes Dans
 2. toi qui es meur - tri ; Quel é - tran - ge par - ta - ge De
 3. tra - ce de mes coups, Et par - mi tant d'of - fen - ses, Ton
 4. por - tes la dou - leur. Sei - gneur de nos souf - fran - ces Et

1. les cieux in - fi - nis, C'est cou - ron - né d'é -
 2. ma vie et ta mort, Où ta mort est le
 3. seul, ton seul par - don, Et pour seule es - pé -
 4. de nos len - de - mains, Gar - de notre es - pé -

1. pi - nes Que je te vois i - ci.
 2. ga - ge Que la vie est mon sort !
 3. ran - ce, La for - ce de ton nom !
 4. ran - ce En tes vi - van - tes mains !

Deutsch

1. O Haupt voll Blut und Wunden,
 voll Schmerz und voller Hohn,
 o Haupt, zum Spott gebunden
 mit einer Dornenkron,
 o Haupt, sonst schön gezieret
 mit höchster Ehr und Zier,
 jetzt aber hoch schimpfieret :
 begrüßet seist du mir !
2. Nun, was du, Herr, erduldet,
 ist alles meine Last ;
 ich hab es selbst verschuldet,
 was du getragen hast.
 Schau her, hier steh ich Armer,
 der Zorn verdienet hat.
 Gib mir, o mein Erbarmender,
 den Anblick deiner Gnad.
3. Ich danke dir von Herzen,
 o Jesu, liebster Freund,
 für deines Todes Schmerzen,
 da du's so gut gemeint.
 Ach gib, dass ich mich halte
 zu dir und deiner Treu
 und, wenn ich nun erkalte,
 in dir mein Ende sei.
4. Wenn ich einmal soll scheiden,
 so scheid nicht von mir,
 wenn ich den Tod soll leiden,
 so tritt du dann herfür ;
 wenn mir am allerbängsten
 wird um das Herze sein,
 so reiß mich aus den Ängsten
 kraft deiner Angst und Pein.

English

1. O sacred Head ! sore wounded,
 With grief and shame weighed down ;
 How scornfully surrounded
 With thorns, Thy only crown,
 How art Thou pale with anguish,
 With sore abuse and scorn ;
 How does that visage languish
 Which once was bright as morn !
2. Thy grief and bitter passion
 Were all for sinners' gain ;
 Mine, mine was the transgression,
 But Thine the deadly pain.
 Lo ! here I fall, my Saviour,
 'tis I deserve Thy place ;
 Look on me with Thy favour,
 Vouchsafe to me Thy grace.
3. What language shall I borrow
 To thank Thee, dearest friend,
 For this, Thy dying sorrow,
 Thy pity without end ?
 O make me Thine for ever,
 And should I fainting be,
 Lord, let me never, never
 Outlive my love to Thee.

Texte : Henri Capiou 1974 ; all. Paul Gerhardt 1656 ;
 angl. Alexander James Waddell 1804-1859
 Mélodie : Hans Leo Hassler 1601 *O Haupt voll Blut und Wunden*
 Harmonisation : Johann Sebastian Bach

O Jésus, par tes blessures

- | | |
|---|---|
| 1. O Jésus, par tes blessures,
Tes angoisses et ta mort,
Le salut, tu me l'assures :
Tu me rends toujours plus fort. | 3. Que jusqu'à la dernière heure,
Dans la lutte avec la mort,
Mon espoir en toi demeure ;
Ton pouvoir est le plus fort. |
| 2. La lutte est inachevée
Au-dedans comme au-dehors,
Mais ton aide est assurée,
Et je suis toujours plus fort. | 4. En Christ est mon espérance,
Et je lui remets mon sort.
Dans la mort et la souffrance,
Mon Sauveur me rend plus fort. |

Texte : Edmond Pidoux, d'ap. Psautier Laufer 1926

Musique page suivante

© T : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)

O Jésus, ta croix domine

1. O Jé - sus, ta croix do - mi - ne
 2. Dans les pa - ges du saint Li - vre,
 3. Si, bri - sés par la souf - fran - ce,
 4. Par la joie ou par la pei - ne,

1. Les temps, les peu - ples, les lieux ; Et tou - te gran -
 2. Les pro - phè - tes ont chan - té Ta mort qui nous
 3. Nous vou - lons fuir loin de toi, Tu rem - plis tou -
 4. Quand nous pas - sons cha - que jour, C'est ta voix qui

1. deur s'in - cli - ne Sur la terre et dans les cieus.
 2. fait re - vi - vre, O Jé - sus res - sus - ci - té !
 3. te dis - tan - ce, Tu nous tiens près de ta croix.
 4. nous en - traî - ne Sur les pas de ton a - mour.

5. O Jésus, ta croix domine
 Les temps, les peuples, les lieux,
 Et dans ta gloire divine
 Bientôt tu viendras des cieus.

Texte : Ruben Saillens 1935, rév. 1977
 Mélodie : Johann Sebastian Bach 1736 *Jesu, deine Liebeswunden*
 Harmonisation : Nos cœurs te chantent 1979 d'ap. J. S. Bach

© T et Me : Institut Biblique, Nogent-sur-Marne (37)

© H : Fédération protestante de France, Paris (30)

Jésus, Sauveur, nous t'acclamons

d/d.

1. Jé - sus, Sau - veur, nous t'ac - cla - mons, Et dans nos
 2. Prends - nous, Jé - sus, pour te ser - vir Et pour t'ai -
 3. Tu ré - gne - ras, vic - to - ri - eux... Viens donc hà -

1. vies nous t'ac - cueil - lons. A toi la gloire, à
 2. mer, pour t'o - bé - ir; Af - fran - chis - nous de
 3. ter ce jour heu - reux ! A toi, Sei - gneur, va

1. toi l'hon - neur, A toi le règne, ô grand vain - queur !
 2. tou - te peur, Seul roi, seul maître et seul Sei - gneur !
 3. no - tre foi; Nous n'a - vons d'autre es - poir qu'en toi.

Texte : d'après Fritz Bonnard 1940

Mélo die : Gochsheim / Redwitz 1628, Görlitz 1648 *Herr Jesus Christ, dich zu uns wend*

Harmonisation : Psaumes et Cantiques 1976

© T : Office protestant d'édition chrétienne, rue de l'Ale 31, CH-1003 Lausanne (21)

© H : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)

Jésus sort de la tombe

1. Jé - sus sort de la tom - be, Il vit, il est vain-queur.
 2. De - vons-nous craindre en - co - re Le som-meil du tom-beau ?
 3. Que la ferme es - pé - ran - ce D'un é - ter - nel bon - heur

1. En - fin la mort suc - com - be De - vant le seul Sei - gneur.
 2. Non, la mort est l'au - ro - re D'un jour clair et nou - veau.
 3. Do - mi - ne les souf - fran - ces, Ras - su - re tous les cœurs ;

1. Chré - tiens, chan-tons sa gloi - re, Cé - lé-brons sa gran-deur,
 2. Christ est la dé - li - vran - ce, Le seul con - so - la - teur,
 3. Et qu'à la der-nière heu - re Jé - sus soit notre ap - pui,

1. Sa - lu - ons la vic - toi - re Du Christ li - bé - ra - teur !
 2. Tri - om-phante as - su - ran - ce Pour qui croit au Sau - veur.
 3. Car son a - mour de - meu - re Et nous garde a - vec lui.

Texte : CHFPPF d'ap. Jean Henry 1791

Mélodie : Melchior Teschner 1615 *Valet will ich dir geben*

Harmonisation : Psaumes et Cantiques 1976

© T : Fédération protestante de France, Paris (30)

© H : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)

Le Seigneur est ressuscité

1. Le Sei-gneur est res - sus - ci - té !
 2. Au tom - beau pour - quoi le cher - cher ? } al - lé - lu - ia !
 3. A lui, Sei-gneur et Dieu vi - vant,

1. Il est vrai-ment res - sus - ci - té !
 2. Vous voy - ez qu'il n'est pas i - ci, } al - lé - lu - ia !
 3. Nos vies tou-jours o - bé - i - ront,

1. Sei-gneur vi - vant, il s'est fait voir,
 2. En Ga - li - lée vous le ver - rez, } al - lé - lu - ia !
 3. En lui ca-chées pour quel-que temps,

1. Ain - si la mort est sans pou - voir,
 2. Il vous pré - cède, il l'a pro - mis, } al - lé - lu - ia !
 3. Au jour de gloire elles chan - te - ront,

Al - lé - lu - ia ! al - lé - lu - ia ! al - lé - lu - ia !

Texte : Psaumes et Cantiques 1976 (str.1) ; Henri Künzler 1999 (str. 2-3)

Mélodie : Cologne 1623 *Lasst uns erfreuen herzlich sehr* ou *Am Morgen früh, am Ostertag*

Harmonisation : Pierre Segond 1976

Mon Rédempteur est vivant

1. Mon Ré - demp - teur est vi - vant, Le Sau - veur en
 2. Que crain - drai - je dé - sor - mais ? La mort a ren -
 3. Dans l'é - preuve et dans la peur, Je per - dais le
 4. O Jé - sus, Sau - veur vi - vant, Dans la foi je

1. qui j'es - pè - re. Je l'ai con - tem - plé souf - frant
 2. du sa proi - e ; Je puis m'en - dor - mir en paix
 3. goût de vi - vre. Mais je trouve en mon Sau - veur
 4. te con - tem - ple. Ton a - mour, en se don - nant,

1. Et mou - rant sur le Cal - vai - re ; Mais Dieu res - te
 2. Pour m'é - veil - ler a - vec joi - e. Ce - lui qui m'a
 3. L'es - pé - ran - ce qui dé - li - vre. En Jé - sus res -
 4. Nous ap - pelle à son ex - em - ple, Nous in - vite à

1. le plus fort : Jé - sus a vain - cu la mort.
 2. ra - che - té, Jé - sus, est res - sus - ci - té !
 3. sus - ci - té, Tout le mal est sur - mon - té.
 4. no - tre tour A mon - trer un tel a - mour.

- 5. Sur nos routes, chaque jour,
Nous vivons de ta victoire.
Au terme de nos parcours,
Nous partagerons ta gloire,
Et dans ton éternité,
Nous chanterons ta bonté.**

Texte : d'ap. Léopold Bensen 1747, rév. RCPF 2002

Mélodie : Berlin 1653 *Jesus, meine Zuversicht*

Harmonisation : d'ap. Recueil ECAAL 1963

© T : Fédération protestante de France, c/o Olivétan, BP 4464, F-69241 LYON Cedex 04 (30)

© H : Eglise de la confession d'Augsbourg d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg (26)

Deutsch

- 1. Jesus lebt, mit ihm auch ich !
Tod, wo sind nun deine Schrecken ?
Er, er lebt und wird auch mich
von den Toten auferwecken.
Er verklärt mich in sein Licht ;
dies ist meine Zuversicht.**
- 2. Jesus lebt ! Sein Heil ist mein,
sein sei auch mein ganzes Leben ;
reines Herzens will ich sein,
bösen Lüsten widerstreben.
Er verlässt den Schwachen nicht :
dies ist meine Zuversicht.**
- 3. Jesus lebt ! Ich bin gewiss,
nichts soll mich von Jesus scheiden,
keine Macht der Finsternis,
keine Herrlichkeit, kein Leiden.
Seine Treue wanket nicht ;
dies ist meine Zuversicht.**
- 4. Jesus lebt ! Nun ist der Tod
mir der Eingang in das Leben.
Welchen Trost in Todesnot
wird er meiner Seele geben,
wenn sie gläubig zu ihm spricht:
« Herr, Herr, meine Zuversicht ! »**

All. Christian Fürchtegott Gellert 1757

A toi la gloire

1. A toi la gloire, O Res - sus - ci - té !
 2. Vois - le pa - raî - tre : C'est lui, c'est Jé - sus,
 3. Crain - drais je en - co - re ? Il vit à ja - mais,

1. A toi la vic - toi - re Pour l'é - ter - ni - té !
 2. Ton Sau - veur, ton maî - tre, Oh ! ne dou - te plus !
 3. Ce - lui que j'a - do - re, Le prin - ce de paix.

1. Bril - lant de lu - miè - re, L'ange est des - cen - du,
 2. Sois dans l'al - lé - gres - se, Peu - ple du Sei - gneur,
 3. Il est ma vic - toi - re, Mon puis - sant sou - tien,

1. Il rou - le la pier - re Du tom - beau vain - cu.
 2. Et re - dis sans ces - se : Le Christ est vain - queur !
 3. Ma vie et ma gloi - re : Non, je ne crains rien. }

1-3 A toi la gloire, O Res - sus - ci - té!

1-3 A toi la victoire, Pour l'é - ter - ni - té!

Texte : Edmond Budry 1885

Musique : Georg Friedrich Haendel 1747

Esprit saint, Esprit créateur

- | | |
|---|--|
| <p>1. Esprit saint, Esprit créateur,
O grâce qui surpasses tout,
Viens habiter dans notre cœur !
Saint-Esprit, visite-nous !</p> <p>2. Toi qui descends du Dieu très-haut,
Consolateur promis aux siens,
Baptise-nous d'un feu nouveau
Et répands sur nous tes biens !</p> <p>3. O source de tout don parfait
Et doigt de Dieu pour nous guider,
Par ta présence tu permets
Que les mots soient inspirés.</p> | <p>4. Mets ta clarté dans nos esprits,
Remplis nos cœurs de ton amour !
Et que nos corps soient affermis
De ta force, tous les jours !</p> <p>5. Au loin repousse l'ennemi !
La paix descende enfin partout !
Sois notre guide et notre appui :
Loin du mal dirige-nous !</p> <p>6. Que Dieu le Père et Dieu le Fils
Nous soient rendus présents par toi !
Ensemble avec le Saint-Esprit,
Qu'ils reçoivent notre foi !</p> <p>7. Louange au Père, au Créateur !
Louange au Fils ressuscité !
Au Saint-Esprit consolateur,
Gloire pour l'éternité !</p> |
|---|--|

Deutsch

- | | |
|---|---|
| <p>1. Komm, Gott Schöpfer, Heiliger Geist,
besuch das Herz der Menschen dein,
mit Gnaden sie füll, denn du weisst,
dass sie dein Geschöpfe sein.</p> <p>2. Denn du bist der Tröster genannt,
des Allerhöchsten Gabe teu'r,
ein geistlich Salb an uns gewandt,
ein lebend Brunn, Lieb und Feu'r.</p> <p>3. Zünd uns ein Licht an im Verstand,
gib uns ins Herz der Lieb Inbrunst,
das schwach Fleisch in uns, dir bekannt,
erhalt fest dein Kraft und Gunst.</p> | <p>4. Du bist mit Gaben siebenfalt
der Finger an Gotts rechter Hand ;
des Vaters Wort gibst du gar bald
mit Zungen in alle Land.</p> <p>5. Des Feindes List treib von uns fern,
den Fried schaff bei uns deine Gnad,
dass wir dein Leiten folgen gern
und meiden der Seelen Schad.</p> <p>6. Lehr uns den Vater kennen wohl,
dazu Jesus Christ, seinen Sohn,
dass wir des Glaubens werden voll,
dich, beider Geist, zu verstehn.</p> <p>7. Gott Vater sei Lob und dem Sohn,
der von den Toten auferstand,
dem Tröster sei dasselb getan
in Ewigkeit alle Stund.</p> |
|---|---|

English

- | | |
|---|---|
| <p>1. Creator Spirit, come, inspire
our lives with light and heavenly fire ;
now make us willing to receive
the sevenfold gifts you freely give.</p> <p>2. Your pure anointing from above
is comfort, life, and fire of love ;
so heal with your etemal light
the blindness of our human sight.</p> | <p>3. Anoint and cheer our saddened face
with all the fullness of your grace ;
remove our fears, give peace at home
where you are guide, no harm can come.</p> <p>4. Teach us to know the Father, Son,
and you with them the Three-in-One ;
that through the ages all along
this shall be our endless song.</p> |
|---|---|

Texte : Edmond Pidoux 1976 ; all. Martin Luther 1524, d'ap. Hrabanus Maurus 809
angl. d'ap. John Cosin 1594-1672, rév. 1982

© T : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)

Viens, Saint-Esprit, Dieu créateur

Veni creator

1. Viens, Saint - Es - prit, Dieu cré - a - teur, Mettre en tout
 2. Viens, Saint - Es - prit con - so - la - teur, Il - lu - mi -
 3. Tu ré - pands tes dons les meil - leurs, L'a - mour, la
 4. Lou - é sois - tu, ô Saint - Es - prit, Qui nous ré -

1. homme un nou - veau cœur ; Tu veux de nous, si dif - fé -
 2. ner joie et dou - leur ; Tu sais nos é - lans, nos se -
 3. joie et la dou - ceur, Toi qui viens au mi - lieu de
 4. vè - les Jé - sus - Christ Et nous u - nis au Tout - Puis -

1. rents, For - mer un seul peu - ple saint.
 2. crets, Reste a - vec nous à ja - mais !
 3. nous, Es - prit saint pro - mis à tous.
 4. sant ; Lou - é soit Dieu en tout temps !

Esprit du Seigneur, puissant Défenseur

1. Es - prit du Sei - gneur, puis - sant Dé - fen - seur,
 2. Es - prit du Sei - gneur, sou - tien de la foi,
 3. Es - prit du Sei - gneur, ô pu - re clar - té,
 4. Es - prit du Sei - gneur, ô for - ce d'a - mour,

1. Pou - voir vi - vant du Cré - a - teur, Par Jé - sus -
 2. Viens ra - ni - mer ce - lui qui croit : Car nul ne
 3. En - sei - gne - nous la vé - ri - té, En - flam - me -
 4. Fais - nous ai - mer à no - tre tour ! Que nous soy -

1. Christ, le Ré - demp - teur, Viens ha - bi - ter dans no - tre cœur !
 2. peut, si - non par toi, Pro - cla - mer Christ Sei - gneur et roi,
 3. nous de cha - ri - té, Et main - tiens - nous dans l'u - ni - té,
 4. ons par ton se - cours Fi - dè - les jus - qu'au der - nier jour,

1. Es - prit du Sei - gneur, puis - sant Dé - fen - seur !
 2. Es - prit du Sei - gneur, sou - tien de la foi !
 3. Es - prit du Sei - gneur, ô pu - re clar - té !
 4. Es - prit du Sei - gneur, ô for - ce d'a - mour !

Texte : Richard Paquier 1949 et Edmond Pidoux 1976
 Mélodie : Cologne 1623, Samuel Scheidt 1650 *O Heiliger Geist*
 Harmonisation : Bernard Henking 1962

Réponds à nos prières

1. Ré - ponds à nos pri - è - res, Es - prit saint et puis - sant !
 2. Tu es par - fois tem - pê - te, Souf - flant des qua - tre vents,
 3. Es - prit qui nous ha - bi - tes Comme un hôte ex - i - geant,
 4. Des - cends sur ton E - gli - se, Rem - plis - la de tes dons !

1. E - meus nos cœurs de pier - re, Fais bat - tre no - tre sang !
 2. En - traî - nant les pro - phè - tes Et ton peuple en a - vant.
 3. Tu bri - ses les li - mi - tes Qui nous bor - naient pour - tant.
 4. Fais qu'el - le soit sou - mi - se Et libre à ta fa - çon,

1. Es - prit qui pu - ri - fi - es, Brû - lan - te vé - ri - té,
 2. Et sou - dain ta ca - res - se Fait chan - ter les en - fants ;
 3. Tu nous fais de l'es - pa - ce, Tu por - tes notre é - lan
 4. Of - frant le fruit de vi - e L'a - mour, la joie, la paix,

1. Fais - nous naître à ta vi - e, Mar - cher dans ta clar - té !
 2. L'hu - main bri - sé re - dres - se Son corps en t'ac - cueil - lant.
 3. Pour vi - vre de ta grâ - ce Et ser - vir en tout temps.
 4. A Dieu tou - jours u - ni - e, Et au Christ à ja - mais !

O Jésus, tu nous appelles

1. O Jé - sus, tu nous ap - pel - les A for - mer un mê - me corps,
 2. O Jé - sus, c'est ton sang mê - me Qui scel - la notre u - ni - té.
 3. O Jé - sus, pri - ant le Pè - re Pour tous ceux qu'il t'a don - nés,

1. A res - ter tou - jours fi - dè - les, Tous u - nis dans nos ef - forts.
 2. Ap - prends - nous com - ment on ai - me : Don - ne - nous ta cha - ri - té !
 3. Tu ras - sem - bles sur la ter - re Un seul peu - ple ra - che - té.

1. Que ja - mais rien ne sé - pa - re Ceux qui veu - lent te ser - vir,
 2. Que l'on trouve en ton E - gli - se Le mo - dè - le de la paix ;
 3. Nous qui te pre - nons pour maî - tre, En té - moins o - bé - is - sants,

1. Mais que ton a - mour s'em - pa - re De nos cœurs pour les u - nir !
 2. Pour que rien ne la di - vi - se, Rends - nous frè - res pour ja - mais !
 3. En ai - mant fai - sons pa - raî - tre Que nous som - mes tes en - fants !

Deutsch

1. Herz und Herz vereint zusammen
sucht in Gottes Herzen Ruh.
Lasset eure Liebesflammen
lodern auf den Heiland zu.
Er das Haupt, wir seine Glieder,
er das Licht und wir der Schein,
er der Meister, wir die Brüder,
er ist unser, wir sind sein.
2. Legt es unter euch, ihr Glieder,
auf so treues Lieben an,
dass ein jeder für die Brüder
auch das Leben lassen kann.
So hat uns der Freund geliebet,
so vergoss er dort sein Blut ;
denkt doch, wie es ihn betrübet,
wenn ihr euch selbst Eintrag tut.
3. Lass uns so vereint werden,
wie du mit dem Vater bist,
bis schon hier auf dieser Erden
kein getrenntes Glied mehr ist,
und allein von deinem Brennen
nehme unser Licht den Schein ;
also wird die Welt erkennen,
dass wir deine Jünger sein.

Texte : Psalmodie morave 1846 ; all. d'ap. Nikolaus Ludwig Graf von Zinzendorf 1725
Musique : Psalmodie morave 1735 *Herz und Herz vereint zusammen*

36
09

Jésus-Christ, tu nous envoies

1. Jésus-Christ, tu nous envoies
Pour porter beaucoup de fruits :
Ton amour, ta paix, ta joie,
Tous les fruits de ton Esprit ;
Mais vers toi nos bras s'élèvent
Tels des sarments décharnés :
Renouvelle en nous la sève,
Vois ta vigne desséchée !
2. Notre cœur est sec, ô Père,
Comment pourrions-nous aimer ?
Sans consolation, nos terres
N'ont plus que leur volonté.
Révoltés par l'injustice
De ce monde d'oppression,
D'inutiles sacrifices,
Où trouver la compassion ?
3. Sur ta vigne desséchée
D'Israël et des Gentils,
Fais descendre ta rosée,
Oui, ta pluie, ô Saint-Esprit !
Père de miséricorde,
Viens répandre en nous l'amour :
Que ta grâce nous accorde
Pentecôte chaque jour !
4. Garde-nous dans la prière,
Espérant, sans parti pris,
Et portés par le mystère
De l'action de ton Esprit.
Que priant, priant sans cesse
Pour l'Eglise sous la croix,
Nous portions dans la tendresse
Tous les tiens unis en toi !

Texte : Christian Glardon 1990

Musique : du précédent

© T : Auteur (129)

L'Eglise universelle, fondée en Jésus-Christ

1. L'E - glise u - ni - ver - sel - le Fon - dée en Jé - sus - Christ
 2. Par - tout dans la pri - è - re, L'E - glise u - nit les cœurs
 3. Le mon - de la mé - pri - se, Il cherche à la bri - ser.
 4. Dé -jà sur cet - te ter - re Elle est u - nie à Dieu,

1. Est la mai - son nou - vel - le Vi - vant de son Es - prit.
 2. Pour in - vo - quer le Pè - re, Un même et seul Sei - gneur.
 3. Des lut - tes la di - vi - sent, Son temps pa - raît comp - té.
 4. Et par un grand mys - tè - re, Aux ra - che - tés des cieux.

1. Du ciel il vint lui - mê - me Pour ê - tre son E - poux,
 2. Aux or - dres de son Maî - tre, Rom - pant le mê - me pain,
 3. Mais el - le, dans l'é - preu - ve, Re - çoit de Jé - sus - Christ
 4. Car la vie é - ter - nel - le Est pour tous ceux de nous

1. Le Ré - demp - teur su - prê - me Don - nant son sang pour nous.
 2. L'E - gli - se fait con - naî - tre A tous l'a - mour di - vin.
 3. Des for - ces tou - jours neu - ves, Le don de son Es - prit.
 4. Dont Christ est le mo - dè - le Dans un cœur humble et doux.

Texte : Richard Paquier et Edmond Pidoux

Mélodie : Samuel Wesley 1864 *Aurelia*

Harmonisation : Louange et Prière 1938

Eglise

English

1. The Church's one foundation
is Jesus Christ her Lord ;
she is his new creation
by water and the word :
from heav'n he came and sought her
to be his holy bride ;
with his own blood he bought her,
and for her life he died.
2. Call'd out from every nation,
yet one through all the earth ;
her charter of salvation -
one Lord, one faith, one birth :
one holy name she blesses,
and shares one holy food,
as to one hope she presses
with ev'ry grace endued.
3. We see her long divided
by heresy and sect ;
yet she by God is guided -
one people, one elect ;
her vigil she is keeping,
her cry goes up, « How long ? »
and soon the night of weeping
shall be the dawn of song.
4. Yet she on earth has union
with God the Three-in-One ;
and mystic, sweet communion
with those whose rest is won ;
O happy ones and holy !
Lord, grant to us your grace,
with them the meek and lowly ,
in heav'n to see your face.

Deutsch

1. Die Kirche steht gegründet
allein auf Jesus Christ,
sie, die des grossen Gottes
erneute Schöpfung ist.
Vom Himmel kam er nieder
und wählte sie zur Braut,
hat sich mit seinem Blute
ihr ewig angetraut.
2. Erkorn aus allen Völkern,
doch als ein Volk gezählt,
ein Herr ist's und ein Glaube,
ein Geist, der sie beseelt,
und einen heiligen Namen
ehrt sie, ein heiliges Mahl,
und eine Hoffnung teilt sie
kraft seiner Gnadenwahl.
3. Verfolg und angefochten
in heissem Kampf und Strauss,
schaut nach der Offenbarung
die Friedenszeit sie aus ;
sie harrt, bis sich ihr Sehen
erfüllt in Herrlichkeit
und nach den grossen Siegen
beginnt die Ruhezeit.
4. Schon hier ist sie verbunden
mit dem, der ist und war,
hat selig Gemeinschaft
mit der Erlösten Schar.
Ihr hochbeglückten Geister,
zu Jesus rufen wir,
dass wir mit euch den Meister
dort preisen für und für.

Nederlands

1. Eén naam is onze hope
één grond heeft Christus' Kerk
zij rust in éne dope,
en is zijn scheppingswerk.
Om haar als bruid te werven
kwam Hij ten hemel af
Hij was 't, die door zijn sterven
aan haar het leven gaf.
2. Vergaard uit alle streken
in heel de wereld één
werd dit haar zalig teken,
dat allen is gemeen,
Eén bede vouwt de handen,
één zegen breekt het brood,
één vuurbaak staat te branden
in 't duister van de dood.

Texte : Richard Paquier et Edmond Pidoux ; angl. Samuel John Stone 1866, rév. 1982
all. Anna Thekla von Weling 1898 ; néerl. Willem Barnard *1920
Mélodie : Samuel Wesley 1864 *Aurelia*

Seigneur, tu cherches tes enfants

Harmonisation instrumentale

sol m Ré sol m

1. Sei - gneur, tu cher - ches tes en - fants
 2. Sei - gneur, tu sau - ves de la mort
 3. Sei - gneur, tu cal - mes no - tre faim
 4. Sei - gneur, tu vois le monde en - tier
 5. Sei - gneur, tu nous pro - mis la paix

Ré7 sol m sol m Ré

1-5 Car tu es l'a - mour.

Tu veux u - nir tous
 Fais - nous les mem - bres
 Par - tage à tous le
 Fais - lui trou - ver son
 E - tends son rè - gne

sol m Ré7 sol m

1. les vi - vants,
 2. de ton corps
 3. mê - me pain
 4. u - ni - té
 5. dé - sor - mais

Grâce à ton a - mour!

sol m do m sol m Ré7 sol m

Sei - gneur, Sei - gneur! Oh! prends en ton E - gli - se

Mi \flat 7 sol m Ré7

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two flats (Bb and Eb). The melody is written in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. There are three measures of music. Above the first measure is the chord symbol 'Mi \flat 7', above the second is 'sol m', and above the third is 'Ré7'. The lyrics 'Tous nos frères de la terre dans un même amour!' are written below the treble staff. The first measure contains the words 'Tous nos frè - res', the second 'de la ter - re', and the third 'Dans un même a - mour!'. The music ends with a double bar line.

Tous nos frè - res de la ter - re Dans un même a - mour!

Texte : Didier Rimaud 1922-2004 et Bernard Geoffroy 1910-1965

Mélodie : negro spiritual *Go down, Moses*

Harmonisation : Frédéric Humber

© T : Le Seuil, SECLI 09/002 (44) ; H : Auteur (134)

C'est un rempart que notre Dieu

(1^{ère} forme)37
01

1. C'est un rem - part que no - tre Dieu, Une in - vin - cible
 2. Seuls nous bron-chons à cha - que pas Quand l'En - ne - mi
 3. Quand tous les dé - mons dé - chaî - nés Pré - ten-draient te
 4. Dis - le, ce mot vic - to - ri - eux Dans tou - tes nos

1. ar - mu - re, Un dé - fen - seur vic - to - ri - eux,
 2. nous pres - se. Mais un hé - ros pour nous com - bat
 3. dé - trui - re, Ne crains point ! ils sont con - dam - nés
 4. dé - tres - ses. Ré - pands sur nous du haut des cieux

1. Une ai - de prompte et sû - re. L'En - ne - mi con - tre nous
 2. Et nous sou - tient sans ces - se. Quel est ce dé - fen - seur ?
 3. Et ne sau - raient te nui - re. Cons - tant dans son ef - fort,
 4. Ta force et ta sa - ges - se ! Qu'on nous ô - te nos biens,

1. Re - dou - ble de cour - roux : Vai - ne co - lè - re ! Que pour - rait
 2. C'est le puis - sant Sau - veur, Vrai Dieu, vrai hom - me : Jé - sus - Christ
 3. En vain a - vec la mort, Sa - tan cons - pi - re. Pour bri - ser
 4. Qu'on ser - re nos li - ens, Que nous im - por - te ! Ta grâce est

1. l'Ad - ver - sai - re ? L'E - ter - nel dé - tour - ne ses coups.
 2. il se nom-me ; Il est no - tre li - bé - ra - teur.
 3. son em - pi - re Il suf - fit d'un mot du Dieu fort.
 4. la plus for - te, Et ton roy-aume est pour les tiens.

Texte : d'ap. Ascan-Henri Lutteroth 1845

Mélodie : d'ap. Martin Luther 1529 *Ein feste Burg ist unser Gott*

Harmonisation : Nos cœurs te chantent 1979

© H : Fédération protestante de France, c/o Olivétan, BP 4464, F-69241 LYON Cedex 04 (30)

37
02

C'est un rempart que notre Dieu

- | | |
|--|---|
| <p>1. C'est un rempart que notre Dieu,
Citadelle imprenable.
Pour nous il affronte en tous lieux
L'Ennemi redoutable,
Qui, violent, déchaîné,
Méprisant et rusé,
Comptant sur la peur,
Voudrait ébranler nos cœurs. . .
Dieu rit, car l'assaut est manqué.</p> | <p>3. L'Ennemi nous veut à genoux,
Taisant toute critique.
Mais tes enfants, restés debout,
T'adorent, Dieu unique.
Il opprime et séduit,
Tue par le fer, le feu,
Gagne à tous les jeux.
Mais un seul mot te suffit
Pour que son règne soit détruit.</p> |
| <p>2. Seuls, nous cédon à chaque pas
Quand presse l'Adversaire.
Mais un héros pour nous combat,
Nous relève de terre.
Qui est ce défenseur ?
C'est le puissant Sauveur,
Dieu vrai, fait humain,
Qui nous tient tous dans sa main,
Jésus-Christ, le Libérateur.</p> | <p>4. Etends ton bras victorieux
Dans toutes nos détresses !
Répands sur nous du haut des cieux
Ta force et ta sagesse !
Qu'on nous ôte nos biens,
Qu'on serre nos liens,
Nous résisterons.
Fortifiés, nous espérons
Le jour où paraîtront les tiens.</p> |

Texte : Henri Künzler *1931 © Auteur (139)

Mélodie : du précédent

Louange et gloire aux plus hauts cieux

1. Lou - ange et gloire aux plus hauts cieux
 2. Bé - ni sois - tu, Sau - veur et Roi,
 3. En - tends l'ap - pel de no - tre cœur,

1. A toi, Sei - gneur et Père !
 2. Je - sus, seul Fils du Père,
 3. Ac - cueil - le nos pri - è - res !

1. Et bien - veil - lance en - vers tous ceux
 2. A - gneau de Dieu, qui pris sur toi
 3. Toi seul es saint, toi seul, Sei - gneur,

1. Qui vi - vent sur la ter - re !
 2. Le poids de nos mi - sè - res !
 3. Très haut dans la lu - miè - re !

Autre texte français au numéro suivant

1. O no - tre Dieu, nous t'a - do - rons,
 2. Pi - tié pour nous, Sei - gneur, pi - tié !
 3. A toi la gloire, ô Jé - sus - Christ,

1. Nous bé - nis - sons, nous ex - al - tons
 2. O toi qui ô - tes les pé - chés
 3. Ré - gnant a - vec le Saint - Es - prit

1. Ta grâ - ce sa - lu - tai - re.
 2. Et rè - gnes sur la ter - re.
 3. Dans la splen - deur du Pè - re !

Deutsch

1. Allein Gott in der Höh sei Ehr
 und Dank für seine Gnade,
 darum dass nun und nimmermehr
 uns rühren kann kein Schade.
 Ein Wohlgefalln Gott an uns hat ;
 nun ist gross Fried ohn Unterlass,
 all Fehd hat nun ein Ende.

2. O Jesu Christe, Gottes Sohn,
 für uns ein Mensch geboren,
 gesandt von deines Vaters Thron,
 zu retten, was verloren :
 Lamm Gottes, heiliger Herr und Gott,
 nimm an die Bitt von unsrer Not.
 Erbarm dich unser aller.

3. O Heilger Geist, du höchstes Gut,
 du allerheilsamst' Tröster :
 vor Teufels Gwalt fortan behüt,
 die Jesus Christ erlöset
 durch Marter, Qual und bitterm Tod.
 Wend ab all unser Leid und Not.
 Darauf wir uns verlassen.

Texte : Edmond Pidoux 1976, d'ap. le texte du *Gloria in excelsis*
 Mélodie : Nikolaus Decius 1523, Leipzig 1539, d'ap. un *Gloria pascal* du 10^e s
Allein Gott in der Höh sei Ehr

Harmonisation : Württembergisches Choralbuch 1953

© T : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)
 © H : Verlag des Gesangbuches und Choralbuches für die ev. Landeskirche in Württemberg, Stuttgart (72)

Béniſsons Dieu, notre roi

1. Bé-nis-sons Dieu, no-tre roi, le puis-sant roi de
 2. Bé-nis-sons Dieu, no-tre roi, qui tou-jours fait jus-
 3. Bé-nis-sons Dieu, no-tre roi, cé-lé-brons ses lou-

1. gloi-re ! De ses bien-faits in-ces-sants cé-lé-brons la mé-
 2. ti-ce, A l'or-gueil-leux re-dou-table, au plus hum-ble pro-
 3. an-ges, Car il de-meure à ja-mais quand tout passe et tout

1. moi-re ! Et qu'en tous lieux, Sur la terre
 2. pi-ce ! Riche en bon-té, Pour ses en-
 3. chan-ge. Il nous en-tend : A-dres-sons-

1. et dans les cieux, Mon-tent nos chants de vic-toi-re !
 2. fants ré-vol-tés Son a-mour est sans li-mi-te.
 3. lui no-tre chant, U-nis aux chœurs de ses an-ges !

Autre texte français au numéro suivant

English

- 1 Praise to the Lord, the Almighty, the King of creation ! / O my soul, praise him, for he is your health and salvation ! / Come, all who hear : / brothers and sisters, draw near, / praise him in glad adoration !
2. Praise to the Lord, above all things so mightily reigning ; / keeping us safe at his side, / and so gently sustaining. / Have you not seen / all you have needed has been / met by his gracious ordaining ?
3. Praise to the Lord, who shall prosper our work and defend us ; / surely his goodness and mercy / shall daily attend us. / Ponder anew / what the Almighty can do, / who with his love will befriend us.
4. Praise to the Lord ! O let all that is in me adore him ! / All that has life and breath come now with praises before him ! / Let the Amen ! sound from his people again, / gladly with praise we adore him !

Deutsch

1. Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren ! / Lob ihn, o Seele, vereint mit den himmlischen Chören. / Kommet zu hauf ! / Psalter und Harfe, wacht auf, / lasset den Lobgesang hören !
2. Lobe den Herren, der alles so herrlich regieret, / der wie auf Flügeln des Adlers dich sicher geführet, / der dich erhält, / wie es dir selber gefällt ; / hast du nicht dieses verspüret ?
3. Lobe den Herren, der sichtbar dein Leben gesegnet, / der aus dem Himmel mit Strömen der Liebe geregnet. / Denke daran, / was der Allmächtige kann, / der dir mit Liebe begegnet.
4. Lobe den Herren, was in mir ist, lobe den Namen. / Lob ihn mit allen, die seine Verheissung bekamen. / Er ist dein Licht, / Seele, vergiss es ja nicht. / Lob ihn in Ewigkeit. Amen.

Nederlands

1. Lof zij de Heer, de almachtige Koning der ere, / Laat ons naar hartelust zingen en blij musiceren. / Komt allen saam, / Psalmzingt de heilige Naam, / Looft al wat ademt de Here.
2. Lof zij de Heer, Hij omringt met zijn liefde uw leven ; / Heeft u in 't licht als op adelaarsvleuglen geheven. / Hij die u leidt, / Zodat uw hart zich verblijdt, / Hij heeft zijn woord u gegeven.
3. Lof zij de Heer, die uw huis en uw haard heeft gezegend, / Lof zij de hemelse liefde die over ons regent. / Denk elke dag / Aan wat zijn almacht vermag, / Die u met liefde bejegent.
4. Lof zij de Heer met de heerlijkste naam van zijn namen, / Christenen looft Hem met Abrahams kinderen samen. / Hart wees gerust, / Hij is uw licht en uw lust. / Alles wat ademt zegt : Amen.

Texte : d'ap. Jules Vincent 1924 ; all. Joachim Neander 1680 ;
angl. d'ap. Catherine Winkworth 1858 ; néerl. Jan Wit
Mélodie : Stralsund 1665, rév. Freylinghausen 1741
Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren
Harmonisation : Psaumes et Cantiques 1976

© T : Auteur (167) ; H : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes (31)

© Ne : Interkerkelijke Stichting voor het Kerklied, Leidschendam (38)

Célébrons le Seigneur

1. Célébrons le Seigneur,
Notre Dieu et notre Père,
Tout-puissant créateur
Et des cieux et de la terre.
Ce Dieu d'amour
De ses enfants chaque jour
Veut exaucer la prière.
2. Célébrons le Seigneur,
Le Christ, le chef de l'Eglise !
Et qu'à sa volonté
Toute nation soit soumise.
Notre Sauveur,
Sur la croix pour les pécheurs,
Acquit la grâce promise.
3. Célébrons le Seigneur,
L'Esprit qui, sur notre terre,
Assemble les croyants
Et de ses dons les éclaire
Et les unit
En un seul corps qu'il bénit
Dans la joie et la lumière.

Texte : Charles Pfender 1908, rév. 1977

Mélodie : du précédent

© T : Fédération protestante de France, c/o Olivétan, BP 4464, F-69241 LYON Cedex 04 (30)

Les cieux et la terre

1. Les cieux et la ter - re Cé - lè - brent en cœur
 2. C'est lui qui nous don - ne Le prin - temps joy - eux,
 3. La vi - ve lu - miè - re Des cieux en - flam - més,
 4. Mais, ô Dieu su - prê - me, Plus que tous tes dons,

1. La gloi - re du Pè - re, Du Dieu cré - a - teur.
 2. Les fruits de l'au - tom - ne, L'é - té - ra - di - eux.
 3. L'ombre et le mys - tère Des bois em - bau - més,
 4. C'est ton a - mour mê - me Que nous a - do - rons.

1. Qu'il est re - dou - ta - ble Dans sa ma - jes - té !
 2. Lar - gesse in - fi - ni - e Que rien ne ta - rit !
 3. Le flot qui mur - mu - re, La fleur qui sou - rit,
 4. O source é - ter - nel - le De grâce et de paix,

1. Qu'il est ad - mi - ra - ble Dans sa cha - ri - té !
 2. Sa main ras - sa - si - e Tout è - tre qui vit.
 3. Tout dans la na - tu - re Nous par - le de lui.
 4. Ton peu - ple fi - dè - le Te loue à ja - mais !

Grand Dieu, nous te bénissons

Te Deum

1. Grand Dieu, nous te bé - nis - sons,
2. Les saints et les bien - heu - reux,
3. Saint, saint, saint est l'E - ter - nel,
4. Ton E - gli - se dans les cieux

1. Nous cé - lé - brons tes lou - an - ges !
2. Les trô - nes et les puis - san - ces,
3. Le Sei - gneur, Dieu des ar - mé - es !
4. A la gloi - re par - ve - nu - e

1. E - ter - nel, nous t'ex - al - tons,
2. Tous les ê - tres dans les cieux
3. Son pou - voir est im - mor - tel ;
4. Et ton E - glise en tous lieux

1. De con - cert a - vec les an - ges,
2. Di - sent ta ma - gni - fi - cen - ce,
3. Ses œu - vres, par - tout se - mé - es,
4. Sur la ter - re ré - pan - du - e

1. Et pros - ter - nés de - vant toi,
 2. Pro - cla - mant dans leurs con - certs
 3. Font é - cla - ter sa gran - deur,
 4. Cé - lè - brent d'un mê - me cœur

1. Nous t'a - do - rons, ô grand Roi !
 2. Le grand Dieu de l'u - ni - vers.
 3. Sa ma - jes - té, sa splen - deur.
 4. Ta lou - ange, ô Ré - demp - teur !

- | | |
|---|---|
| <p>5. Tu vins, innocent Agneau,
 Subir une mort cruelle ;
 Mais, triomphant du tombeau
 Par ta puissance éternelle,
 Tu détruisis tout l'effort
 De l'enfer et de la mort.</p> | <p>7. Puisse ton règne de paix
 S'étendre sur tout le monde !
 Dès maintenant, à jamais,
 Que, sur la terre et sur l'onde,
 Tous les peuples se saluent
 Au nom du Seigneur Jésus !</p> |
| <p>6. Sauve ton peuple, Seigneur,
 Et bénis ton héritage !
 Que ta gloire et ta splendeur
 Soient à jamais son partage ;
 Conduis-le par ton amour
 Jusqu'au céleste séjour !</p> | <p>8. Gloire soit au Saint-Esprit !
 Gloire soit à Dieu le Père !
 Gloire soit à Jésus-Christ,
 Notre Sauveur, notre frère !
 Son immense charité
 Dure pour l'éternité.</p> |

N. B. On peut répéter chaque fois les deux derniers vers sur les deux dernières mesures.

English

1. Holy God, we praise your name ;
Lord of all, we bow before you.
All on earth your sceptre claim,
All in heav'n above adore you.
Infinite your vast domain,
Everlasting is your reign.
2. Hark ! The glad celestial hymn
Angel choirs above are raising ;
Cherubim and seraphim,
In unceasing chorus praising,
Fill the heav'ns with sweet accord :
Holy, holy, holy Lord !
3. Lo, the apostolic train
Join your sacred name to hallow ;
Prophets swell the glad refrain,
And the white-robed martyrs follow
And from morn to set of sun
Through the Church the song goes on.
4. Holy Father, holy Son,
Holy Spirit, three we name you,
Though in essence only one ;
Undivided God we claim you
And, adoring bend the knee
While we own the mystery.

Texte : Clarence A. Walworth 1820-1900

Deutsch

1. Grosser Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich
und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
so bleibst du in Ewigkeit.
2. Herr, steh deinen Dienern bei,
welche dich in Demut bitten.
Kauftest durch dein Blut uns frei,
hast den Tod für uns gelitten ;
nimm uns nach vollbrachtem Lauf
zu dir in den Himmel auf.
3. Sieh dein Volk in Gnaden an ;
hilf uns, segne, Herr, dein Erbe ;
leit es auf der rechten Bahn,
dass der Feind es nicht verderbe.
Führe es durch diese Zeit,
nimm es auf in Ewigkeit.
4. Dich, Gott Vater auf dem Thron,
Loben Grosse, loben Kleine.
Deinem eingebornen Sohn
singt die heilige Gemeinde,
und sie ehrt den Heiligen Geist,
der uns seinen Trost erweist.

Texte : Ignaz Franz 1719-1790

Nederlands

1. Grote God, wij loven u,
Heer, o sterkste aller sterken.
Heel de wereld buigt voor u
En bewondert uwe werken.
Die Gij waart te allen tijd,
Blijft Gij ook in eeuwigheid.
2. Alles wat u prijzen kan,
U, de Eeuwge, Ongeziene,
Looft uw liefd' en zingt ervan.
Alle englen, die u dienen
Roepen u nooit levensmoe
«Heilig, heilig, heilig» toe.
3. Heer, ontferm u over ons,
Open uwe Vaderarmen,
Stort uw zegen over ons,
Neem ons op in uw erbarmen.
Eeuwig blijft uw trouw bestaan
Laat ons niet verloren gaan.

Texte : d'ap. Hélène Swarth 1859-1941

Du cœur et de la voix

1. Du cœur et de la voix, ren-dez à Dieu la gloi - re !
2. O Pè - re tout-puis-sant, ta grâce est in - fi - ni - e !
3. Lou - an - ge soit à Dieu, le Pè - re qui nous ai - me !

1. Comp-tez tous ses bien - faits, qu'ils soient dans vos mé - moi - res !
2. Ta paix rem - plit nos cœurs, ta joie est dans nos vi - es.
3. Lou - an - ge soit au Fils qui s'est don - né lui - mê - me !

1. Nous som - mes sous ses yeux dès no - tre pre-mier jour,
2. Tu mets ta force en nous se - lon ta vo - lon - té,
3. Lou - ange au Saint - Es - prit, le puis - sant dé - fen - seur !

1. Pour vivre et pour mou - rir, veil - lés par son a - mour.
2. Et veux nous ac - cueil - lir dans ton é - ter - ni - té.
3. U - nique et trois fois saint, lou - é soit le Sei-gneur !

Texte : Edmond Pidoux 1976

Mélodie : d'ap. Johann Crüger 1647 *Nun danket alle Gott*

Harmonisation : d'ap. Recueil ECAAL 1963

English

1. Now thank we all our God with hearts and hands and voices,
such wonders he has done ! in him the world rejoices.
He, from our mothers' arms, has blessed us on our way
with countless gifts of love, and still is ours today.
2. So may this generous God through all our life be near us,
to fill our hearts with joy, and with his peace to cheer us ;
to keep us in his grace, and guide us when perplexed,
and free us from all ills, in this world and the next.
3. All praise and thanks to God who reigns in highest heaven,
to Father and to Son and Spirit now be given :
this one eternal God whom heaven and earth adore,
is he who was, is now and shall be evermore.

Nederlands

1. Dankt, dankt nu allen God met hart en mond en handen,
die grote dingen doet hier en in alle landen,
die ons van kinsbeen aan, ja, van de moeder schoot,
zijn vaderlijke hand en trouwe liefde bood.
2. Die eeuwig rijke God moog ons reeds in dit leven
een vrij en vrolijk hart en milde vrede geven.
Die uit genade ons behoudt te allen tijd,
is hier en overal een helper die bevrijdt.
3. Lof, eer en prijs zij God die troont in 't licht daarboven.
Hem, vader, Zoon en Geest moet heel de schepping loven.
Van hem, de ene Heer, gaf het verleden blijk,
het heden zingt zijn eer, de toekomst is zijn rijk.

Italiano

1. Siam grati a te, Signor, col cuore e cogli accenti,
divino reggitor di tutte le tue genti.
Fin dal materno sen e dalla gioventù
largito ognor ci hai tu i tuoi paterni ben.
2. O padre di bontà, col giusto tuo decreto
a noi la pace dà e un cor sempre lieto ;
perseveraci fedel nella tua grazia ognor
e da gli umani error ci guarda e guida al ciel.
3. A Dio sia gloria, onor e della lod il canto,
al Padre, al Figlio ancor ed allo Spirto santo.
La sua Maestà, sovrana come fu
eterna regnerà nei secoli lassù.

Texte : Edmond Pidoux 1976 ; all. Martin Rinckart 1630 ; néerl. Jan Wit 1914-1980 ;
angl. d'ap. Catherine Winkworth 1852, rév. 1982 ; ital. Coira 1961
Mélodie : d'ap. Johann Crüger 1647 *Nun danket alle Gott*

© T : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)

© Ne : Interkerkelijke Stichting voor het Kerklied, Stenen Beer 20, 1035 JN Amsterdam (38)

Deutsch

1. Nun danket alle Gott mit Herzen, Mund und Händen,
der grosse Dinge tut an uns und allen Enden,
der uns von Mutterleib und Kindesbeinen an
unzählig viel zugut bis hierher hat getan.
2. Der ewigreiche Gott woll uns bei unserm Leben
ein immer fröhlich Herz und edlen Frieden geben
und uns in seiner Gnad erhalten fort und fort
und uns aus aller Not erlösen hier und dort.
3. Lob, Ehr und Preis sei Gott dem Vater und dem Sohne
und Gott dem Heiligen Geist im höchsten Himmelsthronen,
ihm, dem dreieinen Gott, wie es im Anfang war
und ist und bleiben wird so jetzt und immerdar.

42
03

Béni soit le Seigneur

1. Béni soit le Seigneur, le Créateur, le Père ;
Son amour resplendit sur notre terre entière.
Il nous a tout donné, tout nous vient de ses mains,
Et la vie et la joie, et le pain et le vin.
2. Béni soit le Seigneur, le Fils du Dieu qui aime,
Qui pour nous se fit homme et qui s'offrit lui-même.
Il devint serviteur cloué sur une croix
Et Dieu l'a élevé plus haut que tous les rois.
3. Béni soit le Seigneur, l'Esprit saint, fort et sage,
Qui de l'amour du Père et du Fils est le gage.
C'est lui qui nous unit et nous fait retrouver
Le chemin de l'amour et de la liberté.

Toi qui disposes

Ré La 7 Ré La 7 Ré

1. Toi qui dis - po - ses De tou - tes cho - ses
2. Le don su - pré - me Que ta main sè - me,
3. Que, par ta grâ - ce, L'ins - tant qui pas - se

Sol ré si m mi m7 Ré La

1. Et nous les don - nes cha - que jour,
2. C'est le par - don, c'est no - tre paix ;
3. Serve à nous rap - pro - cher de toi ;

Ré Si 7 mi m La 7 Ré

1. Re - çois, ô Pè - re, No - tre pri - è - re De
2. Et ta pré - sen - ce, Tré - sor im - men - se, Est
3. Et qu'à chaque heu - re, Vers ta de - meu - re, Nos

si m Ré Sol Ré La 7 Ré

1. re - con - nais - sance et d'a - mour !
2. le plus grand de tes bien - faits.
3. cœurs s'é - lè - vent par la foi !

Texte : Berthe Sautter 1850-1919

Mélodie : air populaire silésien

adapt. Heinrich August Hoffmann von Fallersleben 1842 *Schönster Herr Jesu*

Harmonisation : Recueil ECAAL 1963

© H : Eglise de la confession d'Augsbourg d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg (26)

C'est mon joyeux service

(seconde mélodie)

1. C'est mon joy - eux ser - vi - ce D'of - frir à Jé - sus - Christ,
2. Qu'un feu nou - veau s'al - lu - me Par ton a - mour en moi,
3. Viens, Jé - sus, sois mon maî - tre, Toi qui m'as ra - che - té !

1. En vi - vant sa - cri - fi - ce, Mon corps et mon es - prit.
2. Et dans mon cœur con - su - me Ce qui n'est pas à toi!
3. A toi seul je veux è - tre, Et pour l'é - ter - ni - té. }

1-3 Ac - cep - te mon of - fran - de, O Jé - sus, Fils de Dieu,

Et que sur moi des - cen - de De ton Es - prit le feu !

Texte : d'ap. Théodore Monod 1874

Mélodie : Bartholomäus Helder 1648 *Ich freu mich in dem Herrn*

Harmonisation : d'ap. Psauemes et Cantiques 1976

O Jésus, ma joie

1. O Jé - sus, ma joy - e, Toi que Dieu m'en-voi - e,
 2. Quand le mal me-na - ce, O Jé - sus, ta grâ - ce
 3. Seul Jé - sus m'at-ti - re, Seul il peut suf - fi - re
 4. Sois le seul ex-em - ple Que mes yeux con-tem - plent,

1. Mon - Sau - veur, mon Roi, Viens, à ma pri - è - re,
 2. S'offre à no - tre foi. Tu nous jus - ti - fi - es,
 3. Pour rem - plir mon cœur. Il est ma ri - ches - se :
 4. O — Jé - sus, mon Roi ! Don - ne moi de vi - vre

1. Met - tre ta lu - miè - re Et ta vie en moi !
 2. Tu pro - mets la vi - e A - ce - lui qui croit.
 3. Tous les biens pa - rais - sent Pour moi sans va - leur.
 4. Pour t'ai - mer, te sui - vre, Et mou - rir en toi !

1. De mon cœur, sois le Sei - gneur : Hors de toi seul
 2. Ton a - mour est mon re - cours ; En lui seul je
 3. Les ter - reurs ni les dou - leurs Ne mé - ri - tent
 4. Cha - que jour, que ton a - mour Me sou - tien - ne

1. a - do - ra - ble, Rien n'est dé - si - ra - ble.
 2. me con - fi - e. Veil - le sur ma vi - e!
 3. qu'on les crai - gne, Puis - que Jé - sus rè - gne!
 4. dans ma voi - e, O Jé - sus, ma joi - e!

Texte : Edmond Pidoux, d'après Johann Franck 1653

Mélogie : Johann Crüger 1653, rév. par Johann Sebastian Bach *Jesu, meine Freude*

Harmonisation : J. S. Bach

© T : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)

45
06

O Jésus, mon frère

1. O Jésus, mon frère,
 Ma joie, ma lumière,
 Au fond de ma vie,
 Ta présence est douce
 Comme un flot de source,
 Un chant dans la nuit.
 Jésus, prince de la vie,
 Tout le temps et tout l'espace
 Brillent de ta grâce.
2. Au temps de l'épreuve,
 Que ma joie demeure,
 O Jésus, en toi !
 Dans le bonheur même,
 Que ton nom devienne
 La plus haute joie,
 Jésus, mon frère et mon Roi,
 Toi l'espoir, toi le mystère,
 La paix sur la terre !
3. O Jésus qui m'aimes,
 Ta parole sème
 Sur moi tant de dons ;
 Seule ta présence
 Met dans ton silence
 Un désir profond.
 Jésus, je salue ton nom.
 En toi, Jésus, à toute heure,
 Que ma joie demeure !

Texte : Henri Capiou 1975

Musique : du précédent

© T : Fédération protestante de France, c/o Olivétan, BP 4464, F-69241 LYON Cedex 04 (30)

Veille et prie et sois fervent

1. Veille et prie et sois fer-vent, Com-bats sans re - lâ - che !
2. Veille et prie et sois ai - mant Par Jé - sus le frè - re,
3. Veille et prie et sois vi - vant, Que l'Es - prit t'é - clai - re !

1. Lè - ve - toi, va de l'a - vant, Ac - com-plis ta tâ - che !
2. At - ten - tif et ac - cueil - lant A tou - te mi - sè - re !
3. Il ins - pire à chaque ins - tant La joie qui li - bè - re.

1. Ne crains rien, Le Dieu saint Qui nous for - ti -
2. Son a - mour, Cha - que jour, Est no - tre me -
3. A - vec lui Pour ap - pui, Nous pou - vons re -

1. fi - e Pro - tè - ge ta vi - e.
2. su - re, No - tre nour - ri - tu - re.
3. naî - tre, Le jour va pa - raî - tre.

Texte : Henri Künzler 2001

Mélodie : Dresde 1694 *Straf mich nicht in deinem Zorn*

Harmonisation : Psaumes et Cantiques 1976

© T : Auteur (139) ; H : Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes (31)

Jésus, c'est toi que, dans la foi

1. Jé - sus, c'est toi que, dans la foi, Nous a - vons pris pour maî - tre.
2. Si nous cher-chons, si nous sui-vons La vé - ri - té des hom-mes,

1. C'est ton Es - prit qui nous con-duit : En nous, fais-le pa - raî - tre !
2. Un jour vien-dra, qui mon-tre - ra La fo - lie où nous som-mes.

1. Tu nous ap-prends, Sei-gneur, Com-ment on peut chan-ger la ter - re :
2. Mais, par la foi, Sei-gneur, C'est toi qui viens dans nos fai-bles-ses

1. Nous ser-vons Dieu comme il le veut Quand nous ser-vons nos frè-res.
2. Nous ins - pi - rer et nous don-ner Ta force et ta sa-ges-se.

Que notre amour se montre

1. Que notre a - mour se montre en vé - ri - té,
 2. Heu - reux ce - lui qui tour - ne ses re - gards
 3. Il gagne en joie au - tant qu'il a don - né,
 4. Ac - cor - de - nous, Sei - gneur, un tel a - mour !

1. Et plus en - core en ac - tes qu'en pa - ro - les,
 2. Vers son pro - chain en s'ou - bli - ant soi - mê - me !
 3. Ses soins, son temps, ses biens et sa per - son - ne.
 4. Il vient de toi, c'est lui qui nous par - don - ne.

1. Ay - ant, Sei - gneur, ta cha - ri - té
 2. Il trou - ve - ra sa plei - ne part
 3. Comme un so - leil, il doit brû - ler ;
 4. S'il règne en nous, à no - tre tour

1. Pour son mo - dèle, et ta croix pour sym - bo - le.
 2. Dans le bon - heur de ce frè - re qu'il ai - me.
 3. Il n'est plus rien si le feu n'en ray - on - ne.
 4. Nous ré - pan - dons le bon - heur qu'il nous don - ne.

Dieu trois fois saint

1. Dieu trois fois saint, trois fois bé - ni, Toi__
2. Que no - tre vie, en son ma - tin, Vers__
3. Jus - qu'en l'é - preuve et la dou - leur, Mets__

1. qui rem - plis tout l'in - fi - ni, Fais luire à nos yeux
2. toi se tourne, ô Roi__ di - vin, Et qu'à l'heure où des -
3. ta lou - ange en no - tre__ cœur ! Que no - tre chant re -

1. ta clar - té Et__ res - plen - dir ta vé - ri - té !
2. cend le soir, Tu__ sois__ en - cor tout notre es - poir.
3. con - nais - sant Te__ rende__ hom - mage, ô Dieu vi - vant !

1. Dans l'ombre é - pais - se d' i - ci - bas, Sur le che - min où
 2. O toi qui sau - ves et gué - ris, Dieu des mi - ra - cles
 3. Oui, ta puis - sance est notre a - bri Et tu ré - ponds à

1. vont nos pas, Qui donc sau - rait nous di - ri - ger,
 2. i - nou - ïs, Nos voix cé - lé - brant ton a - mour
 3. no - tre cri. Sur no - tre ter - re comme au ciel,

1. Si ce n'est toi, seul vrai ber - ger ?
 2. T'ex - al - te - ront de jour en jour.
 3. Sei - gneur, ton règne est é - ter - nel.

Notre Père

Fa Do ré m Do

No-tre Pè - re qui es aux cieux, Que ton nom soit sanc-ti-fié,

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The treble clef staff has a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The melody starts on the note Fa (F4) and moves to Do (C5), then ré (D5) and m (E5). The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The lyrics are 'No-tre Pè - re qui es aux cieux, Que ton nom soit sanc-ti-fié,'.

Do Fa Do ré m Do

Que ton rè - gne vien - ne, Que ta vo-lon-té soit fai - te

Detailed description: This system contains the next two measures. The melody continues from the previous system, with notes Do (C5), Fa (F4), Do (C5), ré (D5), m (E5), and Do (C5). The bass clef staff continues the accompaniment. The lyrics are 'Que ton rè - gne vien - ne, Que ta vo-lon-té soit fai - te'.

Fa sol m (♩ = ♪)

sol m7 Do Fa

sur la ter-re comme au ciel ! Don-ne-nous au-jour-d'hui no - tre pain de ce jour,

Detailed description: This system contains the next two measures. The melody starts on Fa (F4) and moves to sol (G4), then m (A4). A tempo change is indicated by '(♩ = ♪)'. The melody continues with sol (G4), m7 (F#4), Do (C5), and Fa (F4). The bass clef staff continues the accompaniment. The lyrics are 'sur la ter-re comme au ciel ! Don-ne-nous au-jour-d'hui no - tre pain de ce jour,'.

Fa Do ré m Do Ré m Do

Par-don-ne-nous nos of-fen - ses, Com-me nous par-don-nons aus - si

Detailed description: This system contains the final two measures. The melody starts on Fa (F4), moves to Do (C5), ré (D5), m (E5), and Do (C5). The final measure has a higher Do (D6) indicated as 'Ré m Do'. The bass clef staff continues the accompaniment. The lyrics are 'Par-don-ne-nous nos of-fen - ses, Com-me nous par-don-nons aus - si'.

Fa Do ré m Do

à ceux qui nous ont of-fen-sés ! Et ne nous sou-mets pas

Fa sol m Do Fa

à la ten-ta-tion, mais dé-li-vre-nous du Mal,

Do ré m Do Fa

Car c'est à toi qu'app-ar-tien-nent le rè-gne, la puis-sance et la

sol m Do Fa

gloi-re, Pour les siè-cles des siè-cles. A-men !

Saint ! notre Dieu

The image shows a musical score for the hymn 'Saint ! notre Dieu'. It consists of five systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are in French and are printed below the vocal line of each system. The piano accompaniment features a steady bass line and chords that support the melody.

Saint ! no - tre Dieu le tout-puis - sant Sei-gneur ! Saint ! no - tre
Dieu le tout-puis - sant Sei-gneur ! Saint ! no - tre Dieu le tout-puis -
sant Sei-gneur ! La terre en - tière est plei - ne de son nom !
Qu'il soit bé - ni ce - lui qui vient de Dieu !
Ho - san - na au plus haut des cieux !

Envoi

62
71

Donnons louange et gloire

Don-nons lou-ange et gloi - re Au Père, au Fils, au Saint-Es-prit !
Et gar-dons la mé-moi - re Des biens dont Dieu nous en - ri-chit !

Heu - reux qui, pour la vi - e, En lui met son es - poir !__

Heu - reux qui se con - fi - e En son di-vin pou-voir.__

Sei - gneur, en nos dé - tres - ses, Aug - men - te-nous la foi !__

Comp - tant sur tes pro-mes - ses, Nous re - gar-dons__ à toi

Lorsque ce chant est suivi de la bénédiction, on peut conclure celle-ci par l'Amen suivant :

A - men ! A - men ! A - men !

Texte : d'ap. Charles Ecklin 1932

Mélodie : Hans Kugelman 1540 *Nun lob, mein Seel, den Herren*

Harmonisation : Psaumes et Cantiques 1976

© Fondation d'édition des Eglises protestantes romandes, C.P. 128, CH-1800 Vevey 2 (31)

63
33

Christ, A-gneau de Dieu, qui ô - tes le pé - ché du mon - de,

Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünd der Welt,

prends pi - tié de nous ! Christ, A - gneau de Dieu, qui

erbarm dich unser ! Christe, du Lamm Gottes,

ô - tes le pé - ché du mon - de, don - ne - nous ta paix !

der du trägst die Sünd der Welt, gib uns deinen Frieden.

A - - - - - men.

Mélodie : d'ap. Martin Luther 1528